



# SÓLLER

SEMENARIO INDEPENDIENTE

SOLLER SEMANARIO INDEPENDIENTE

Sr. D. Salvador Ros  
Biblioteca Provincial

PALMA

FUNDADOR Y DIRECTOR PROPIETARIO: D. Juan Marqués Arbona

REDACCIÓN y ADMINISTRACIÓN: calle de San Bartolomé n.º 17.-SÓLLER (Baleares)

## FRUITS FRAIS & SECS-PRIMEURS

# COLL, MICHEL & CASANOVAS

44, Cours Julien, = 1 & 3, Rue Piscatoris MARSEILLE

Télégrammes: Colmicas

TELEPHONES { COLBERT 42 - 37  
COLBERT 37 - 79

### BANANES

Seule Maison en France possédant un Service Maritime Spécial  
Direct par Vapeurs Fruitières Iles Canaries-Marseille-Nice.

### ORANGES

Service Maritime Spécial par nos voiliers a moteurs les plus  
rapides desservant les ports de Marseille, Toulon et Nice.

Succursales à:

#### NICE

Rue Saint-François de Paule.—2, Rue Saint-François de Paule.  
1, Rue du Cours.

Téléphone 39-20

Adresse Télégraphique: COLMICAS

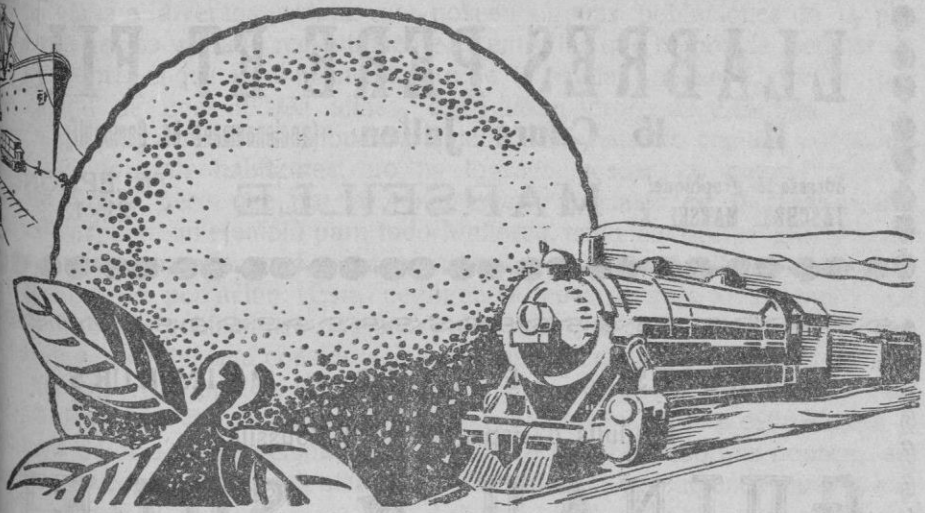
#### TOULON

8, Place Louis-Blanc

Téléphone 21-72

Adresse Télégraphique: COLMICAS

Exportación de Naranjas y Mandarinas  
Casa fundada en 1880 por Juan Mayol



## Mayol & Coll

Villarreal  
(Castellón)

Telegramas: Mayola  
Teléfono núm. 84



EXPORTATION  
Oranges mandarines  
citrons



## CASTAÑER

Y

## BAUZA

CARCAGENTE - ESPAÑA

TELEGRAMAS-CASBAU

Teléfono N.º 94.



¿Desea Vd. tener a mano un tesoro de ciencias?

Adquiera sin vacilar la

## Enciclopedia ESPASA CALPE

en la Librería MARQUES  
San Bartolomé, 17



Para buenos retratos RUL-LAN  
**RUL-LAN** siempre RUL-LAN  
 Diploma en la Exposición Internacional de 1927.  
 Fotógrafo de la Exma. Diputación Provincial de Baleares.  
 De la Royal Photographic Society of the Great Britain.  
 Palacio, 10 PALMA. Teléfono 5-1-1  
 Encargue sus ampliaciones a RU-ÁN. Última novedad ampliaciones al cloro-bromuro  
 El mejor papel para ampliaciones.

**ALMACÉN DE MADERAS**  
 Carpintería movida a vapor  
 ESPECIALIDAD EN MUEBLES.  
 PUERTAS Y PERSIANAS  
**Miguel Colom**  
 Calles de Mar y Granvia  
**SOLLER - (Mallorca)**

**Somiers** de inmejorable calidad  
 con sujeción a los siguientes tama-  
 ños:

ANCHOS	
De 0'60 a . . .	0'70 m.
De 0'71 a . . .	0'80 m.
De 0'81 a . . .	0'80 m.
De 0'91 a . . .	1'00 m.
De 1'01 a . . .	1'10 m.
De 1'11 a . . .	1'20 m.
De 1'21 a . . .	1'30 m.
De 1'31 a . . .	1'40 m.
De 1'41 a . . .	1'50 m.
De 1'41 a . . .	1'50 m. 3 piezas

SOMIERS hasta 1'85 m. largo

Télégrammes: ABEDE Marseille Téléphone C. 15-0 4

**FRUITS FRAIS, SECS & PRIMEURS**  
 ORANGES-BANANES  
 EXPORTATION - COMMISSION - CONSIGNATION  
**B. Arbona & ses Fils**  
**MICHEL ARBONA FILS**  
 SUCCESSEUR  
 92-104, Cours Julien - MARSEILLE

**Casa MIGUEL MARTORELL**  
 Fundada en 1904  
**JUAN REYNES** SOBRINO  
 SUCESOR  
 Comisión exportación de:  
 Naranjas, Mandarinas, Sanguinas y Limones  
 Trabajo esmerado y de absoluta confianza  
 Calle de Senia Bonastre, 7 **CARCAGENTE (Valencia)**  
 Dirección telegráfica: REYNES-CARCAGENTE

**Frutas frescas y secas**  
 Especialmente naranjas, mandarinas y bananas  
**ANTONIO ESTARELLAS**  
 Sains-du-Nord (FRANCIA)  
 Correspondencia telegráfica. ESTARELLAS Sains-du-Nord  
 Teléfono 58.

**IMPORTATION EXPORTATION**  
**MAISON RECOMMANDÉE**  
 pour le gros marron doré ET CHATAIGNE, noix Marbo  
 et corne fraiche et sèche.  
 EXPÉDITION IMMEDIATE  
**Pierre Tomas**  
 Rue Cayrade **DECAZEVILLE (Aveyron)**

**IMPORTATION: EXPORTATION**  
**SPECIALITE DE BANANES ET DATTES**  
**FRUITS FRAIS ET SECS**  
**J. Ballester**  
 2. Rue Crudère. - **MARSEILLE**  
 Adresse télégraphique: Hormiga Marseille  
 Téléphone Permanent 8-82

**FRUITS FRAIS ET SECS-PRIMEURS**  
 Spécialité de  FIGUES,  
 DATTES, ORANGES,  
 BANANES, CITRONS  
**LLABRÉS PÈRE ET FILS**  
 11 15 Cours Julien (anciennement Bd. Garibaldi)  
 Adresse télégraphique: JASCHER MARSEILLE TELEPHONE 21-18

**FRUITS - LEGUMES - PRIMEURS**  
 Produits d'Espagne et du Roussillon  
**GUINAU & SOLER**  
 EXPEDITEURS  
 9, Rue du Chantier, 9 - **PERPIGNAN (Pyr-Ori.)**  
 Téléphones: 3-98 Télégrammes: GUI SOL-Perpignan.

**Etablissements CAPARO & ESPANA**  
 Société a responsabilité limitée, au capital de Frs. 1.000.000  
 16, rue Jean-Jacques-Rousseau, et 62, rue du Hamel (angle des Capucins)  
**BORDEAUX**  
 Expédition toute l'année de **BANANES**  
 en tout état de maturité  
**ORANGES-MANDARINES-CITRONS**  
**VENTE EN GROS:** 16, Rue Jean-Jacques-Rousseau  
**VENTE AU DETAIL:** 62, Rue du Hamel, Jusqu'a 9 H. du matin  
 Adresse Télégraphique: CAPANA-ROUSSEAU-BORDEAUX Téléphone: 84.652  
 Succursale: 85.196  
 Chèques Postaux: Bordeaux N.º 17.492  
 R. C. Bx. 4365



# SÓLLER

SEMANARIO INDEPENDIENTE

FUNDADOR Y DIRECTOR PROPIETARIO: D. Juan Marqués Arbona

REDACCIÓN y ADMINISTRACIÓN: calle de San Bartolomé n.º 17.-SÓLLER (Baleares)

## JARDINES PUBLICOS

Una ciudad sin jardín público a donde puedan ir las multitudes a solazarse, una ciudad adusta y sombría a la que falta su principal encanto. Cuando una ciudad como la nuestra, por el esfuerzo de sus habitantes tiende a superar particularmente esta deficiencia de su municipalidad, aquella falta no se sentirá, si se quiere, tan intensamente, porque los vecinos podrán gozar de la visión de las plantas y de las flores en los jardines que la mujer sollerense cultivar con un esmero y un instinto artísticos verdaderamente notables. No obstante, la necesidad existe, y todo Ayuntamiento que tenga un alto concepto de su función directiva de la vida de la localidad no puede desentenderse de este aspecto que afecta a la urbanización de la misma y que tan íntimamente va ligado con la impresión que produce en el ánimo de quienes la visitan. Repetidamente, este semanario ha venido exponiendo la necesidad que Sóller de tener su pequeño parque de recreo, no tan sólo para poseer un atractivo que tan favorablemente predispone en su favor al turista que la visita sino para que sus vecinos dispongan de un lugar agradable que poder utilizar para esparcimiento y descanso. Ha llegado, en algunas ocasiones, a señalar el sitio de su emplazamiento. Pero se diría no ha llegado la hora de que fuera tomada en consideración la feliz iniciativa, cuya realización inmediata sonaría aún a despilfarro en los oídos de muchos sollerenses, como parecieran, no ha mucho, los proyectos de urbanización de la plaza y de la playa, sin que ello fuera obstáculo para que, a medida que se ha ido avanzando en su realización, hayan ido obteniendo ambas mejoras la aquiescencia y simpatía del vecindario.

A pesar de la apática indiferencia con que suele ser acogida en Sóller la idea nueva; a pesar de la oposición que inevitablemente despertaría, como siempre, su iniciación, continuamos creyendo en la conveniencia de que nuestro Ayuntamiento se preocupe de dotar a la ciudad de su imprescindible jardín público, que tanto habría de contribuir a su embellecimiento al par que la dotaría de un paseo céntrico y de un lugar de solaz, motivo de orgullo para los sollerenses.

Nos ha sugerido estas líneas la grata impresión que ha dejado en nuestro ánimo la visita a diversos jardines que poseen algunas poblaciones de la península, que hemos visitado recientemente, y entre las que hemos de señalar de preferente el que en el mismo centro de la ciudad posee Castellón, pequeña capital de unas 30.000 almas, cuyo jardín sorprende y cautiva por su belleza, amplitud y acertada distribución. Palma, a un contando con una población más del doble de habitantes, no ha logrado poseer un parque público semejante. Sóller, pero, que por las condiciones especiales de su clima podría en este aspecto un ejemplo para todo Mallorca, nada ha hecho hasta ahora para procurarse uno adecuado y proporcionado a su capacidad económica y su densidad de población. Esta negligencia nuestra ante los ejemplos que ofrecen otras poblaciones, algunas menores que la nuestra, es lo que mueve a someter a la consideración de quienes tienen a su cargo el gobierno de nuestra vida pública local la atención que por doquier se presta a este problema de ornato y embellecimiento de las poblaciones, para estimularles y ayudarles a dotar a nuestra ciudad del lugar de recreo y reposo que poseen, sin esfuerzo económico y con sólo voluntad, todas las poblaciones que lo han obtenido.—M. M. C.

## El Estatuto de Cataluña

IV

### FANTASMA DE LA SOBERANIA

Uno de los tópicos que se vienen esgrimiendo contra la concesión de la autonomía a las regiones capacitadas que la soportan—hoy Cataluña, mañana Vasconia, etc.—es el que se refiere a que la autonomía viene a cercenar el concepto de soberanía del Estado. Esto ha sido afirmado en pleno Parlamento por algunas personalidades jurídicas de primera fila, y este aserto ofrece poca consistencia si no se le acompaña de argumentos propios, a que no alcanza de otros eminentes juristas consultos de este país la tarea de demostrar la necesidad de que se otorgue a Cataluña el estatuto regulador de su autonomía que ha sido acordado y al que tiene perfecto derecho, por lo que no sólo no se opone a la grandeza del conjunto hispánico sino que él puede ser

su más fuerte impulsor. Porque el Estatuto catalán o será la base del resurgir de España o el punto inicial del término de su decadencia, según que el contenido de ese Estatuto acierte o no a satisfacer las ansias de libertad de Cataluña o defraude las ilusiones que esta pusiera en el cambio de régimen.

Y cabe preguntar: ¿Qué es la soberanía? El concepto de soberanía—ha dicho José M.ª Farré y Moregón—es variable según sea la organización del Estado, según sea la sociedad que ha sido organizada y según la forma de esta organización. Empieza la soberanía por tomar categoría histórica, o sea que ha variado de un concepto clásico a un concepto moderno. No es el mismo el concepto que se tiene hoy de la soberanía del que se tenía para sostener los sistemas feudales: en este último debía resolverse el derecho a la propiedad en un concepto de soberanía. Después vino el concepto de soberanía de las monarquías absolutas, el cual todos reconocen que nada tiene que

ver con el concepto de soberanía de las organizaciones sindicales, ni con el moderno y perfectamente fundamentado concepto de la soberanía internacional.

El ilustre jurista Sr. Ossorio y Gallardo ha precisado con mucho acierto las diferencias entre estos conceptos. «Yo pienso—dijo al ocuparse de esta cuestión en el Parlamento—con Jelinek, que la soberanía no es un concepto absoluto, sino de categoría histórica y en el curso de los tiempos la soberanía ha tenido encarnaciones muy diferentes. Hay un proverbio francés de la Edad Media que dice: «Cada barón es soberano de su baronía». Claro, porque en un régimen feudal no se concibe otra soberanía sino la del señor territorial y jurisdiccional a cuyos sucesores vamos a dar un trato riguroso, si bien merecido, en el proyecto de ley agraria. Pero cambió el sistema político y el Monarca absoluto asumió todos los poderes antes esparcidos; ya la voz de orden de la soberanía era otra. Todos los monarcas pudieron decir con Luis XIV: «El Estado, soy yo». Y surgió un concepto de soberanía personal, patrimonial y hereditario. Avanza la Historia y con los movimientos revolucionarios brota el concepto, que no hubieran podido concebir ni llegar a comprender nunca los monarcas absolutos ni los viejos señores; brota el concepto de soberanía nacional, y ya está cambiado por completo lo que es soberanía, y ya es el pueblo con sus manifestaciones en el sufragio, sus múltiples y encontradas opiniones, sus juicios, sus pasiones, sus apetitos, sus deseos, quien encarna toda esta suprema potestad. Pero llega ya y apunta una teoría nueva: la del sindicalismo, y el sindicalismo dice: «No, no hay tal soberanía del Estado, ni el Estado tiene una función suprema sobre nadie; el pueblo ha de gobernarse por el concierto, por el pacto de gremios, corporaciones y sindicatos que libremente establezcan las relaciones jurídicas. Y ya tenemos aquí otro concepto enteramente nuevo de la soberanía, sin llegar a un fenómeno plenamente sindical. Los estatutos de los funcionarios han limitado una soberanía estatutaria que para nuestro padres era indestructible y sagrada.

El dictador español murió sin comprender cómo era posible que él, que había deshecho la Constitución del Reino, no podía acabar con un dependiente de un Ayuntamiento rural, porque brotaba siempre aquella soberanía compartida, hija de la ley, que hacia a los funcionarios inatacables por el ácido corrosivo del poder gubernamental, y bastaba una sentencia del tribunal contencioso para que el secretario del Ayuntamiento pudiera más que el Dictador.

Ahora, además, apunta otra manifestación de soberanía internacional, y no es ya la Iglesia católica, universal, internacional por su categoría, siempre predecesora en esto como en otras muchas cosas de teorías que hoy se encuentran excelentes y nuevas, sino la Sociedad de Naciones, el Tribunal de Justicia internacional y el movimiento obrero que tiene su fuerza en su internacionalismo.

Por consiguiente, dados estos conceptos de la soberanía, ¿hemos de pelear a propósito del servicio a) o del servicio b), del nombramiento de éste o del otro funcionario, de la concesión de tal o cual ley o reglamento, si en todo está evidente la soberanía? No. La soberanía, a mi entender, queda limitada a un solo poder, al poder de expresión que es por consecuencia como el poder de revisión. Por esto yo no me emociono demasiado cuando se dice, si esta facultad, si la otra atribución, se pueden dar o no con merma de la soberanía. No; de muchos modos vive el pueblo felizmente y hay soberanía plena y hay soberanía delegada y hay soberanía compartida y hay un régimen unitario y hay régimen federal. La soberanía no se da más que en un caso: en el poder de expresión.»

Existen, pero,—continúa exponiendo el Dr. Farré—dos conceptos polarizados de soberanía: el que expuso Ortega y Gasset, que podríamos llamar clásico; y el expuesto por el federal Franchy Roca,

o sea el moderno. Para Ortega y Gasset, la soberanía se produce o se origina en la raíz de la convivencia. La convivencia es la que produce la unidad de soberanía. No escindir esta unidad ha de ser la misión primordial del Estado. De aquí que, según el filósofo español, la soberanía «es la facultad de las últimas decisiones, el poder de crear y anular todos los otros poderes, cualesquiera sean ellos». En esta facultad de deshacer las otras facultades reside su poder. Es la última voluntad de una colectividad. Según Ortega y Gasset, lo que ha variado con el tiempo no es precisamente el concepto de soberanía, sino el de quien es el soberano. En las primeras teorías se sostenía que el soberano era Dios, después se dijo que era el rey y más tarde se ha convenido que era el pueblo. El pueblo creó y recreó la organización del Estado, o sea del poder. La opinión es principal factor en nuestros días de esta organización. Para Ortega y Gasset este pueblo en España constituye el origen de la actual organización y por lo tanto el originario de la soberanía que él defiende y es ahí donde se produce la verdadera divergencia entre su concepto y el que sostiene el pueblo catalán, que es el que se ajusta a la realidad. Pues lo esencial ante el hecho español es tener en cuenta si este pueblo es una unidad o un conglomerado. Si es una masa única está bien una soberanía única, pero si es un compuesto, esta unidad estatal ha de ser condicionada.

Una de las voces que se opusieron al concepto de Ortega y Gasset fué la de Franchy Roca, quien recordó que al concepto de soberanía expuesto por aquel filósofo, concepto igual al del absolutismo monárquico: soberanía una, indivisible, alienable, etc. se oponía el de después de la revolución francesa que transportó el concepto de soberanía al pueblo. Franchy dijo que «las teorías federales se basaban en este concepto. Si es cierto que hay pueblos formados de conjuntos, la soberanía es natural que ofrezca en ellos fragmentaciones y sea soberano cada pueblo con personalidad propia. Pues la soberanía no es un derecho subjetivo del Estado, no es algo independiente, superior y ajeno a la comunidad misma que constituye el Estado. La soberanía es (en los pueblos democráticos así tiene que ser) un atributo de la comunidad misma, y lo que corresponde al Estado como representante de esta comunidad es, en rigor, única y exclusivamente el ejercicio de este Poder directivo, de ese Poder de decisión que viene en último a ser la soberanía.»

«Siendo, pues,—añadió—el Estado la comunidad misma organizada para realizar una vida de derecho, habrá de llamarse Estado, como dice Giner de los Ríos, al círculo sustantivo de derecho que rige una persona, y, por lo tanto, en un sentido amplio y genérico, tan Estado es el Estado nacional como son los Estados que lo integran: municipios, provincias y regiones. Y por eso, también Adolfo Posada dice que el concepto de la soberanía ha venido a refundirse con el de las autonomías, porque la palabra autonomía expresa clara y precisamente estas condiciones: primera, un Poder capaz de determinarse a actuar con pleno dominio de sus propios medios para el cumplimiento de sus peculiares fines, y segunda, un Poder que, dentro de su esfera de acción, no está sometido a otro.»

Nicolau d'Olwer, en una feliz intervención parlamentaria, vino a ocuparse también del «fantasma de la soberanía» con que se tropieza continuamente en la discusión del Estatuto.

«La soberanía—dijo—se nos presenta como algo que viene a alucinarnos, como una pesadilla que se interpone en la vida pública, siempre que quiere llevarse por caminos de libertad y de democracia. Si la soberanía es la facultad de las últimas decisiones, dentro del límite de sus facultades, ¿no se puede ejercer la soberanía? ¿Es que dentro de los límites de las facultades municipales el municipio no es soberano? ¿Es que el Estado interviene también en todas las resoluciones municipales y puede derogarlas? No, cada uno tiene su esfera propia y dentro de ella es soberano.» Y al



## GLOSSARI

EL MON ÉS BOIG

A «La Paz» mouen guerra. Ja ho heu llegit?

Apar que sia una revolta contra els capricis de la topontmia, però no deu esser això. Els que batejaren la capital de Bolívia amb aquest nom: «La Paz» ho devien fer per celebrar el final d'una guerra sagnant.

El nom de Bolívar—el llibertador—del qual aquest altre: Bolívia, deriva indubtablement, ens fa pensar per força amb una sèrie de luites èpiques. Al final d'elles aquella bona gent devia dir-se: «Ara, la pau eterna». I amb aquest pensament posà el nom a la capital de la república.

Però es veu que ara ja no se'n recorden, i a «La Paz» fan preparatius guerrers.

—Ah, «El Chaco!» I aquest Paraguai del diable!—I es diu que són les dones les que amb més ardiment ajuden els preparatius de guerra.

Un respectable amic meu—home de molts d'anys i de molta experiència—diu que el món s'ha tornat boig. Jo crec que té tota la raó. Cal veure només com en tal i tal altre indret—no a «La Paz», més a la vora!—hi ha gent que es complau a somniar estúpides aventures bèl·liques...

M. ARBONA OLIVER.

nterrumpirle el Sr. Ortega y Gasset diciéndole que hay una esfera última, le atajó rápido negándosele y añadiendo «que, en muchos casos, acaba dentro del Ayuntamiento.» «Dentro del Estado—prosiguió—hay una serie de Poderes o de organismos, como los queráis llamar, que dentro de sus funciones son soberanos; como, por otra parte, y también lo recordaba acertadamente el señor Franchy Roca, el Estado nacional tampoco es soberano, con aquella concepción de la soberanía que se tenía antiguamente, según la cual la soberanía es la competencia de la propia competencia. No, hoy el Estado nacional ya no tiene tampoco esta competencia, de su propia competencia, porque la vida internacional va marchando y va creando Poderes cada vez más precisos, por encima de la organización del Estado. Este concepto de la soberanía, que para algunos parece una cosa inmutable, es un concepto que ha tenido dos o tres siglos de existencia, que empieza a sufrir un desmoronamiento y acabará por desaparecer como todos los conceptos y todas las creaciones de la mente humana.»

Muchos de esos que hoy hacen remilgos ante una delegación de la soberanía del Estado a la Región, que continúa siendo parte del Estado mismo, son aquellos que nada les importa que importantes compañías nacionales (minas, tranvías, fábricas de alumbrado, monopolios, etc.), estén en manos extranjeras, en lo cual sí que sufre menoscabo el concepto de soberanía de España; son los que se opusieron a que un organismo regional como era la disuelta Mancomunidad pudiera obtener la concesión de organizar la red telefónica de Cataluña como la ley autorizaba a cualquier ciudadano, por temor de mermar la soberanía del Estado y luego no tuvieron inconveniente en que fueran cedidos a una compañía extranjera todos los teléfonos españoles; como sucede actualmente, son los que aceptaban imposiciones del extranjero y tratados de comercio desfavorables para nuestros intereses nacionales y tutelajes denigrantes en la vida diplomática; son aquellos que por no avenirse oportunamente a traspasar algunas atribuciones del poder centralizador y absorbente a nuestras antiguas colonias americanas tenían que ver finalizar la soberanía de España sobre ellas y a cambio de unas pesetas vendían la soberanía española sobre las islas de Oceanía.

¿Cuando, un concepto más racional de la soberanía, acertará a impulsar eficientemente el verdadero resurgir de España?

Por la compilación y transcripción

MIGUEL MARQUÉS COLL.

## Se vende

una casa con jardín y huerto denominada Ca'n Cera, situada en la Via del 14 de Abril, n.º 15.

Para informes dirigirse en Sóller, a don Miguel Colom, Mar 77, y en Palma, a su dueño D. Juan Agutó, calle de San Francisco.

## EL POETA DEL PIANO

El ilustre publicista italiano que ocultaba su nombre bajo el pseudónimo de «Ariel» publicó en el número de 29 de Mayo último de *La Domenica del Corriere* (periódico ilustrado de Milán) el siguiente artículo, que nos complacemos en reproducir. Dice así:

«En el invierno de 1810 la familia del Conde Scarbek, perteneciente a la mejor nobleza polaca, había dejado Varsovia y se había retirado a vivir en Zalazowa Wola, una aldea situada entre el Vístula y el Bstura, a cerca treinta kilómetros de la capital, donde tenía un magnífico castillo. A algún centenar de pasos de las habitaciones de los amos, a lo largo de un paseo de bajos cipreses había una casita donde estaba alojado el preceptor de los hijos del Conde, el lorenés Nicolás Chopín. El 22 de Febrero de aquel año, en la casa del profesor Chopín existía una grave preocupación: su esposa, la buena y suave señora Justina, sufría los dolores del parto. De pronto un sonido de instrumentos musicales llega de la calle: es una comitiva de músicos ambulantes, los cuales, se han parado debajo de aquella casa modesta y se han puesto a tocar una aria del país. Ante aquel sonido la joven madre goza un momento de tregua en sus dolores; después lanza un grito desesperado, un lamento contesta y uno de los más raros genios musicales del siglo pasado viene al mundo, llamado casi a la luz de la música nostálgica de aquella tierra polonesa, que él debía amar tanto y tanto enaltecer con su arte en la consideración de todos los pueblos civilizados. Aquel niño es Federico Chopín.»

## Pasión precoz

«Es aquél el primer hijo que viene a hacer feliz la casa de los cónyuges Chopín. Crece gracilito pero hermoso y avisado como un ruiseñor. Ya que en casa Chopín todos son apasionados por la música, a menudo música se hace, y el amor al Arte divino es considerado como un indicio de ánimo bueno y gentil. Y es precisamente por esto que la señora está preocupada ante ciertas manifestaciones del pequeño Federico. Cuando el niño escucha el piano se pone a sollozar. ¿Será de mala inclinación aquel pardillo de inteligentes ojos? Pero apenas el pequeño empieza a andar comprenden sus progenitores que no es por aversión a la música que llora; al revés: cuando la madre o su hermanita acaban de tocar, el niño las coge por el vestido y desesperadamente intenta llevarlas de nuevo hacia el piano. Finalmente una noche la revelación es completa. Mientras todos duermen el muñeco, que cuenta justo tres años, se levanta de la cama, se acerca al piano, lo abre y busca sobre el teclado las notas de una de las más populares canciones que toca la madre: «Ya se pone la luna y duermen los perros.»

A seis años el muchacho improvisa melodías que encantan: a ocho ejecuta un concierto delante del Gran Duque con estrepitoso *succés*. Todos lo llaman el nuevo «Mozart». A diez y nueve es licenciado en las Escuelas Públicas con esta anotación de su Maestro sobre el Diploma: «Genio Musical».

## Adiós patria

«Chopin es ya un hombre. Un retrato de época nos lo representa de modo sugestivo aún en los detalles físicos. Tiene una cara femenina, un poco larga, la boca pequeña y muy bella; los ojos son claros, soñadores; los cabellos finos, oscuros con reflejos de ramas y bajan hasta un diminuto par de bigotes. Las que son maravillosas son las manos: largas, delicadas, blancas, dos manos espirituales que él desea tener expuestas sobre las rodillas con una cierta coquetería. Acabados los estudios se dedica a los conciertos y fuera de su país, como en Varsovia, obtiene ya seña-

lados triunfos, cuando de improviso la situación política se hace insostenible. Los mejores hombres de Polonia se han escapado, y Chopín se amolda, también él, a abandonar Varsovia. Las composiciones de aquel tiempo—algunas polonesas y algunos estudios—son gritos de dolor ante la patria oprimida. Antes de abandonar la familia y el país, que no verá más, Federico quiere dar un concierto de despedida, y el día de Todos los Santos, después de un éxito ruidoso, los amigos se reúnen en torno del gran Maestro en una comida íntima, para saludarlo ante el anuncio de su partida. Al terminar la comida uno de sus íntimos le pone delante un vaso de plata. Chopín lo destapa y ve que está lleno de tierra, tierra polaca, de la querida patria que va a dejar para siempre. Rompió a sollozar. «Me parece tomar el camino de la muerte—dijo abrazando a todos los presentes—y debe ser doloroso morir entre extraños» ¡Profético dolor! El debía morir también en tierra extranjera.»

## En París

«Después de una larga peregrinación por algunas ciudades de la Europa central, en donde dió algún concierto con éxito solamente discreto, Chopín pensó marcharse a París, donde afluyen los mayores y mejores entre los emigrados polacos y en donde se forjaban las grandes famas europeas. París entonces tenía pianistas famosos y allí se iba afirmando con triunfos trascendentales la nombradía de un brillante e impetuoso joven húngaro, Franz Liszt. Pasar desapercibido, en aquella inmensa ciudad llena de hombres llegados a la cúspide y celosos, no era cosa fácil. El príncipe de los pianistas parisinos, Kalkbrenner, después de haber oído a Chopín, le aconseja ponerse por tres años bajo su escuela. Algún concierto dado en público no obtuvo más que un *succés* de simpatía. El joven Maestro se descorazona y está para abandonar la capital francesa cuando, improvisadamente, un caso fortuito lo revela al gran público. Una tarde, con la maleta ya pronta para partir, Chopín baja a la calle y halla a un amigo suyo, el príncipe Radziwill.—Salgo presto de París—anuncia el Maestro.

—Muy bien,—dice el príncipe—pero esta noche haced el favor de venir conmigo a casa del barón James Rothschild.

Aquella noche en los espléndidos salones del gran financiero, la aparición del joven y diáfano músico polonés despertó cierta preocupación. Hechas las presentaciones de pragmática, Chopín es invitado a sentarse al piano. Consiente. Preludia brevemente, después se abandona a su estro natural, a su incomparable inspiración, y toca de una manera que los parisienses desconocían aún y que ninguno después de él ha conocido jamás. El piano bajo sus dedos es un pecho humano que solloza, suspira, expresa las más delicadas aspiraciones del alma. El triunfo es fulminante.»

## Encuentro fatal

«Al día siguiente en París no se habla sino de él, las mujeres lo devoran con los ojos, su casa está llena de flores, de tarjetas de invitación, de súplicas para que dé lecciones. Es la fama, la riqueza. Deviene el Maestro preferido de las jóvenes ricas. Entre ellas hay una escocesa, mis Janne Styling, que lo rodea de una adoración... sin esperanza. Es fea, pobrecita, con una nariz cual pico de águila, alta, delgada, desgarrada, pero tiene un corazón de ángel y adora a su Maestro. Cada día enormes ramos de violetas, las flores proferidas por Chopín, son enviadas por ella a la casa del Maestro, y luego, cuando Chopín tendrá necesidad de dinero, será ella la que proveerá.

Pero una noche en el salón de la

Condesa Laura Czónowska enciende a mujer fatal que debía pasar en su vida como un huracán de Mayo. Ha sido fin de la velada, invitado a sentarse al piano, Chopín empieza a improvisar Pequeñas historias, dice el Maestro, pero muy pronto los que escuchan sienten presos como de un encierro: el piano canta, grita, se espasma: es una lluvia de violetas al aire, un volar de ángeles, un grito de pueblos oprimidos. Todos contienen la respiración, el mismo Liszt, allí presente, está desorientado. Entre las señoras que escuchan hay una bellísima, dos grandes ojos ardientes como brillantes azules, que lo miran fijamente, cual si quisiesen incendiarlo. Apenas el Maestro acaba de tocar y se aparta un poco postrado por la emoción, la hermosa mujer avanza y le estienda la mano:—Yo soy George Sand.—La famosa novelista, la devoradora de libros, se apoderó del grácil y espumoso músico y lo destruyó. Diez años de pasmos, de enfermedades, de histerias y de angustiosas tentativas de librarse del yugo de aquel vampiro amoroso e insaciable. El la sigue por todas partes, aún despreciado, con el cuerpo lacerado por la tisis y calificado de Sand «un enfermo detestable». Después de una estancia en Mallorca, Chopín vuelve a París con la mujer fatal, pasa algunos años de esclavitud física y moral, hasta el día en que llega a despedirse.

El diario del infeliz maestro en su tiempo aprieta de congoja el corazón. Busca con afán veinte mil liras para los gastos de su enfermedad y se los encuentra en la pobre mis Rebeca. «La joven marcha hacia el ocaso—escribe Chopín en su diario—puedo morir libre». La muerte viene. A mediados de Octubre de 1849 pide confesarse. Nada más profético que su retorno a Dios. El establecimiento de Jelowicki, un polaco, con el que Chopín se casó, le dio un hijo en la mano cae de rodillas ante el lecho del enfermo: «Oh Dios, esta alma bendita acogedla Vos. ¿Puedes volverlo a él: «¿Tú crees?» Chopín responde entre lágrimas el moribundo:—«Sí, creo como me enseñó el sacerdote».

Después entró en agonía. Antes de morir rogó a la Condesa Potocka que le cantase alguna cosa. Aquella se sentó ante el piano y entonó una melodía de Pergolesi (otros dicen de Bellini) cuyo arrullo del sonido angélico de aquella música italiana, Chopín se sumió en un sueño eterno.

Sobre su cadáver fué esparcida cenizas que él había traído de su país. Tenía 39 años.»

Por la traducción de SEBASTIÁN MIRALLES.

A IGUAL CALIDAD MEJOR PRECIO  
A IGUAL PRECIO MEJOR CALIDAD

Joyas, Brillantes, Diamantes,  
Perlas, Joyas alta fantasía

JOYERIA BONN

Plaza A. Maura, 14-SOLLER-Teléfono 10

Extensa sección de platería, objetos  
para regalos.

Especialidad en servicios completos  
para mesa, lisos y en estilo Luis XV  
Imperio Renacimiento y Griego

OBJETOS DE ARTE Y DE FANTASÍA

POR EXIGENTE QUE SEA  
COMPLACEREMOS

## Tafona Cooperatiu

Es posa en coneixement dels socis d'aquesta entitat que els diumenges, dies d'aquest mes, de 9 a 11 i 1/2 del matí, local social—Mar, 15—es farà el repartiment que correspon a la darrera collita d'oli.  
Sóller, 15 de Juliol de 1932.—El President Salvador Frontera.



## el Ayuntamiento

ordinaria celebrada el día 12 de Julio de 1932.

(Conclusión)

Bases para celebrar oposiciones

Se dio cuenta de las bases confeccionadas por la Comisión Municipal de Arbitrios para regular las oposiciones que han de celebrarse al objeto de proveer una plaza vacante de la Administración de Arbitrios. Terminada su lectura el señor Colom (D. Antonio) propuso dejarlas ocho días en la mesa para su estudio. El señor Serra dijo que no extraña el que se le refiriera las bases para su estudio, pero que lo que le extraña es de que sea precisamente el señor Colom Casasnovas, Vocal de la Comisión de Arbitrios que las ha confeccionado, el que lo solicite o que ponga reparos a las mismas.

El señor Coll dijo que no estaba conforme con que se dejara sin resolución este asunto porque el señor Colom pudo estar con detenimiento antes de la sesión, y además el que dicho señor no fuera a la reunión celebrada por la Comisión de Arbitrios en la cual fueron aprobadas las bases que se han leído.

El señor Colom (D. Antonio) manifestó que había asistido a diferentes reuniones de la Comisión de Arbitrios, en las que se trató el asunto de la convocatoria por falta de algunos Vocales. Añadió que una de dichas reuniones un concejal escribió unas bases para que fueran aprobadas, bases que no habían sido redactadas ni por el Secretario de la Corporación ni por el señor Interrogado de fondos del Ayuntamiento, pues haberlo sido por uno de estos señores probablemente habría prestado su conformidad.

El señor Serra se dolió de que el señor Colom Casasnovas no conozca cuales son las atribuciones a pesar de los años que ha de Concejal. Dijo que cualquiera de los Vocales de una Comisión puede presentar una ponencia sobre cualquier asunto que se trate y tiene libertad para emitir libremente su opinión y votar en contra del mismo, según sea su criterio. Si resulta que en la reunión y en el determinado asunto se presenta una ponencia y ésta es aprobada por mayoría de votos, entonces dicha ponencia se inserta en dictamen y si algún señor concejal no está conforme con ella, le corresponde el recurso de presentar un voto contrario, extrañándole de que el señor Colom (D. Antonio) no esté enterado de que por no haber seguido ese procedimiento se presente a la sesión con las mociones, y con solo el deseo de obstructivo e interesando que el asunto quede en la mesa sin resolver. Propuso aprobar las referidas bases.

El señor Colom Casasnovas contestó al señor Serra diciéndole estar enterado de que el Concejal tiene derecho a presentar una ponencia, pero que en la ocasión presente no estuvo conforme en que fuese dada la que presentó el señor Serra, queriendo que se aprobara sin discusión. Dijo que en adelante haría cargos al señor Colom por permitir este procedimiento. Sobre esta cuestión se prolongó la discusión en la cual intervinieron otros señores concejales y después de manifestar el señor Colom que las bases leídas no son las que se presentaron en la reunión

COMISIONISTAS EXPORTADORES DE FRUTAS

# Valcaneras y Colom

Sucesores de Juan Valcaneras

ALCIRA (Valencia - España)

Especialidad en naranjas, mandarinas y limones

Telegramas: CREMAT-ALCIRA

Teléfono n.º 141

tenida cuando él estuvo encargado de la Alcaldía y de proponer el señor Rullán que se pasara a votación la proposición del señor Colom (D. Antonio), el señor Presidente, encontrando el asunto suficientemente discutido, pasó a votación la proposición del señor Colom, votando a favor de la misma los señores Pastor y Colom (D. Antonio) y en contra los señores Casasnovas, Serra, Rullán, Coll y el señor Presidente. Los señores Arbona, Forteza y Frontera se abstuvieron. En consecuencia quedó desechada la proposición del señor Colom Casasnovas por cinco votos en contra, dos a favor y tres abstenciones.

Seguidamente se pasó a votación la proposición del señor Serra de aprobar íntegramente las bases presentadas por la Comisión de Arbitrios. Verificada votación nominal lo hicieron a favor los señores Arbona, Forteza, Frontera, Casasnovas, Serra, Rullán, Coll y el señor Presidente, y en contra los señores Pastor y Colom (D. Antonio). En consecuencia fueron aprobadas las referidas bases por ocho votos a favor y dos en contra, acordándose al propio tiempo publicarlas en el «Boletín Oficial» de esta provincia.

### Otras bases

A continuación se dio lectura a las bases confeccionadas por la Comisión de Arbitrios para regular las oposiciones que han de celebrarse al objeto de proveer una plaza de agente cobrador de la Administración Municipal de Arbitrios.

Enterada la Corporación, el señor Colom (D. Antonio) propuso quedaran sobre la mesa para su estudio.

El señor Rullán, a su vez, propuso seguir el mismo procedimiento que en las bases anteriores, sometiendo a votación la proposición del señor Colom y aprobando la bases leídas.

Hallándose la Corporación conforme con lo propuesto por el señor Rullán el señor Presidente ordenó que se verificase votación nominal y verificada ésta ofreció el siguiente resultado: votaron a favor de la proposición del señor Colom los señores Pastor y Colom (D. Antonio) y en contra los señores Arbona, Forteza, Casasnovas, Serra, Rullán, Coll y el señor Presidente. El señor Frontera se abstuvo. Fué de consiguiente desechada la proposición del señor Colom Casasnovas por siete votos en contra, dos a favor y una abstención.

Puesta a votación la proposición del señor Rullán ofreció el resultado siguiente: votaron a su favor los señores Arbona,

Forteza, Casasnovas, Serra, Rullán, Coll y el señor Presidente, y en contra los señores Pastor y Colom (D. Antonio). El señor Frontera se abstuvo. Quedó, en consecuencia, aprobada la proposición del señor Rullán y de consiguiente lo fueron también las bases leídas y acordado, al propio tiempo, publicarlas en el «Boletín Oficial» de esta provincia.

(Volvió a ocupar su asiento el concejal D. Miguel Colom).

### Instalación de motores

Se resolvió someter a información pública, a efectos de reclamación, por término de diez días, una instancia promovida por D.ª Catalina Villalonga Cotner, en nombre propio y en el de su hermana doña María, solicitando autorización para instalar un electro-motor de 2 H. P., para servicios particulares, en una finca de su propiedad lindante con el hectómetro 1 del kilómetro 29 de la carretera de Palma al Puerto de Sóller.

### Denuncias del Vigilante de Obras

Se enteró la Corporación de una denuncia presentada por el Vigilante de Obras de este Municipio, mediante la que expone que en la casa n.º 24 de la calle de Pi y Margall se verifican obras de las prohibidas por R. O. de 12 de Marzo de 1878 y por el apartado 3.º del art. 190 de las vigentes Ordenanzas Municipales, y se resolvió llamar la atención del propietario de dicha finca y obligarle a que se sujete a realizar únicamente aquellas obras para las que solicitó permiso.

Vista otra denuncia presentada por el mencionado Vigilante de Obras, mediante la que expone que en una finca lindante con el hectómetro 2 del kilómetro 29 de la carretera de Palma al Puerto de Sóller se procede a efectuar la instalación de un motor bomba para la elevación de aguas, sin la debida autorización. La Corporación resolvió no permitir el funcionamiento de dicho motor mientras no se haya conseguido el correspondiente permiso.

### Dimisión de un empleado

Se dio cuenta de la dimisión presentada por D. Martín Morell Rullán, del cargo de agente de la Administración Municipal de Arbitrios, sin motivar causa alguna.

Y después de manifestar el señor Alcalde que el señor Morell le había dicho que no tiene queja de nadie y que ha dimitido para poder atender asuntos particulares la Corporación acordó aceptar la dimisión presentada por el señor Morell haciendo

constar que en todo momento ha cumplido con su deber mereciendo el aprecio de todos por su celo y laboriosidad y que por la Comisión de Arbitrios se estudie la forma de proveer dicha plaza.

### Autorización a un nuevo cine

Se dio cuenta de una comunicación remitida por el Excmo. señor Gobernador civil de esta provincia, mediante la que participa que visto el expediente promovido por D. Juan Pizá para la apertura de un local destinado a espectáculos públicos, al aire libre, sito en los solares 3, 5, 7 y 9 de la calle de la Unión de esta ciudad, así como los informes emitidos por los arquitectos D. Carlos Garau y D. José Alomar, ha acordado autorizar provisionalmente su funcionamiento sin perjuicio de lo que en su día se acuerde una vez informado por la Junta consultiva de Espectáculos.

La Corporación enterada de la comunicación del señor Gobernador acordó autorizar provisionalmente el funcionamiento de dicho cinematógrafo.

### Pago al Instituto Provincial de Higiene

Vista una comunicación del Excmo. señor Gobernador, interesando se haga efectivo el pago del 1 % del Presupuesto municipal para el Instituto Provincial de Higiene, correspondiente al 1.º y 2.º trimestres del corriente ejercicio, la Corporación acordó abonar dichas cuotas, al referido Instituto.

### Peticion a Obras de Puerto

Pasando a tratar de la conveniencia de solicitar de la Dirección de Obras de Puertos de Mallorca que al ensanchar el muelle del puerto de esta ciudad se mantengan en el mismo las bocas de desagüe de las alcantarillas que actualmente existen, el señor Alcalde dijo que el Ayuntamiento debería intervenir cerca del señor Ingeniero encargado del Puerto a fin de conseguir que con la reforma que se verifica en el muelle no sean tapadas las alcantarillas.

### Gestiones con el Sr. Bisbal

Pasando a dar cuenta del resultado de las gestiones hechas con el Hijo Benemérito de esta ciudad D. Miguel Bisbal Canals, referente a las condiciones para regular el ofrecimiento que últimamente ha hecho al Ayuntamiento para la construcción de escuelas, el señor Alcalde dio cuenta de que la Comisión Pro-Escuelas había resuelto que una Comisión del seno

Exportación de naranjas, mandarinas, limones y demás frutas durante todo el tiempo del año

# FRANCISCO PONS

SOLLER (Mallorca)

Telegramas: F. PONS

Teléfono 27

Marca registrada 811 F. P

Aceite de oliva superior en latas de 10 kilos

Los envases se confeccionan en todos los tamaños y con gran solidez por tener fábrica propia



de la misma, compuesta de los vocales señores Serra y Aguiló y del propio señor Alcalde, visitara al señor Bisbal, lo cual habiendo hecho sin que en la entrevista celebrada llegaran a un acuerdo.

Sobre esta cuestión se suscitó discusión entre los señores Serra y Colom (D. Miguel y D. Antonio) manifestando ambos diferentes puntos de vista. Por último se resolvió que la Comisión Pro-Escuelas continúe sus gestiones y dé cuenta de su resultado en la próxima sesión.

#### Contrato con D.<sup>a</sup> Ana Forteza

Dióse cuenta de un contrato hecho por el señor Alcalde con D.<sup>a</sup> Ana Forteza Paster, propietaria de la casa n.º 19 de la calle de Pablo Iglesias, según el cual se ha convenido que la fachada de la mencionada casa se derribará y reconstruirá con arreglo a la alineación que será señalada de acuerdo con el plano parcial de dicha calle que últimamente fué levantado. Las obras de derribo y construcción de la nueva fachada las verificará por su cuenta la Sra. Forteza, destinándose a vía pública la faja de terreno que resulte fuera de la alineación que le sea señalada. En compensación recibirá del Ayuntamiento la cantidad de 1.600 ptas., cuya suma cobrará en dos plazos, a saber: 800 ptas. en la primera quincena del mes de Enero de 1933 y las otras 800 ptas. en la primera quincena del mismo mes del año 1934. Las obras que se verifiquen para la reconstrucción de la fachada quedarán exentas del pago de los arbitrios municipales, pero se abonarán por dicha propietaria aquellos arbitrios que devenguen las obras complementarias que se realicen en el interior de la casa de referencia.

La Corporación resolvió aprobar el contrato leído y consignar en los próximos presupuestos las cantidades correspondientes con arreglo a lo convenido.

#### Adquisición de desperdicios y de una toma de agua

Dióse cuenta de las gestiones realizadas cerca del propietario de los desperdicios de agua del abrevadero público de la calle de Pi y Margall y el señor Alcalde dijo que lo convenido queda condensado en una carta del señor Planas y Garau, a la cual ordenó se diese lectura.

El Secretario leyó dicha carta, la cual copiada a la letra dice como sigue:

«Señor Alcalde de Sóller.

Muy señor mío: Como consecuencia de nuestras conversaciones me complazco en comunicarle que aceptando su oferta primera estoy dispuesto a ceder el derecho de agua del abrevadero por 4.000 pesetas libre de gastos en dos plazos, uno que vencerá en 1933 y el otro en 1.º de Enero de 1934.

Muy suyo affmo. s. s.—Antonio Planas, rubricado.»

El señor Presidente dijo que por el señor Serra se han verificado gestiones con los Hermanos de la Doctrina Cristiana, usufructuarios de la casa conocida por *Ca' l Bisbe*, al objeto de ver de conseguir que estos renuncien a la toma de agua que poseen de la fuente *Sa Font de S' Olla* y que como resultado de las mismas puede manifestar que los mencionados Hermanos de la Doctrina Cristiana están conformes en renunciar el referido derecho de agua siempre que se les construya una cisterna capaz para sus necesidades y suministrándoles además un motorcito-bomba de 1/5 H. P. para elevar el agua, obligándose al propio tiempo el Ayuntamiento a suministrarles el agua que les haga falta.

La Corporación considerando conveniente adquirir los expresados derechos y después de hacer constar en acta su satisfacción por las facilidades y apoyo encontrado por los repetidos Hermanos de la Doctrina Cristiana, por unanimidad acordó:

1.º Aceptar las condiciones que, para la cesión de los desperdicios del abrevadero de la calle de Pi y Margall, ofrece D. Antonio Planas Garau.

2.º Aceptar igualmente las condiciones que antes se han dicho para adquirir el derecho de la toma de agua que posee la citada finca *Ca' l Bisbe*.

3.º Facultar al señor Alcalde para formalizar mediante escritura la adquisición de los referidos derechos.

4.º Consignar en los Presupuestos ordinarios correspondientes las cantidades necesarias para satisfacer al señor Planas los plazos convenidos y el importe del motorcito-bomba que ha de entregarse a los Hermanos de la Doctrina Cristiana para ser instalado en la finca *Ca' l Bisbe* así como la construcción de la cisterna.

#### Ruegos y preguntas

Terminado el despacho de los asuntos

relacionados en la orden del día, el Ayuntamiento resolvió adquirir diez ejemplares del libro «Cultivo de la Alcachofa temprana», original de D. Manuel Brescané y Cabedo, Ayudante del Servicio Agronómico Nacional afecto a la Sección Agronómica de Baleares.

El señor Casanovas interesó que, como de costumbre, se confeccione un traje para cada uno de los Guardias municipales y para el Conserje de la Casa Consistorial. La Corporación resolvió que el señor Alcalde cuide de ordenar su confección de la clase de tela que considere más conveniente.

A propuesta del señor Pastor se resolvió interesar del Sindicato de Riegos el arreglo de una compuerta de la calle de Palou que se halla deteriorada.

A ruegos del señor Pastor se resolvió interesar de la Comisión de Hacienda que informe la solicitud presentada por D. Guillermo Deyá Ozonas, en la cual interesa le sea satisfecho el terreno de su finca que fué expropiado para ensanche del camino de Fornalutx.

A petición del señor Rullán se resolvió estudiar la conveniencia de autorizar la colocación de toldos en las casetas de baños colocadas en la playa del Puerto de esta ciudad.

El señor Colom (D. Antonio) rogó que se active el pago a los propietarios del terreno que fué expropiado en la playa.

El mismo señor Colom interesó que se llame la atención del chófer que conduce el camión que transporta piedra a fin de que modere la marcha en la playa y en el camino del *Camp de Sa Ma*.

El señor Presidente prometió atender los ruegos del señor Colom.

Y no habiendo más asuntos a tratar, se levantó la sesión.

## Futboleras

### Mañana, el «Libertad F. C.»

Mañana por la tarde, a las 5 y cuarto, tendrá lugar en el campo del Sóller un interesante partido amistoso entre el once local y el del *Libertad F. C.*, de Palma.

De este equipo se nos dice que ha aprovechado bien la temporada del flicheo, adjudicándose un excelente conjunto de buenos jugadores que ahora con un par de buenos partidos amistosos pueda llegar a un acoplamiento perfecto que en todos los terrenos lo haga temible.

El Sóller presentará probablemente ante el *Libertad* un conjunto a base del primer equipo de Torneo con la inclusión de varios elementos noveles de los que tanto destacaron en su match contra el *Génova*.

Creemos que el de mañana puede resultar un partido muy entretenido y de bonito juego, que sirva de puesta a punto, junto con el del próximo domingo contra el *Sineu*, para conservar la buena forma de nuestros muchachos para sus próximas actuaciones en los campos de Sineu y Lluchmayor.

### De la última Junta General de la S. D. S.

El pasado domingo, día 17, tuvo lugar en el local de la «Defensora Sollerense» la reunión de Junta General ordinaria de la mencionada sociedad deportiva. Presidió D. Antonio Rullán, y la asistencia de socios fué poco numerosa.

Como es de rigor, hubo lecturas de actas y estado de cuentas, mereciendo la aprobación de los concurrentes. Se dió cuenta de que durante el pasado Mayo quedó completamente cancelada la deuda que tenía la sociedad con diversos particulares desde el año 1927, quedando todavía un piec a extinguir de la deuda anterior con el propietario del campo.

Fueron aprobados el Balance, Inventarios y otros estados de Tesorería, siendo felicitado D. Daniel Canals por la brillantez y claridad de su prolija exposición de detalles acerca del desenvolvimiento económico de la sociedad.

Los Sres. Rullán y Fontanet dieron asimismo amplias explicaciones sobre extremos que fueron solicitados.

Seguidamente se pasó a la cuestión de renovación reglamentaria de la Directiva Correspondiendo cesar en sus cargos a los Sres. D. Andrés Arbona y D. Francisco Fontanet, el primero manifestó su deseo de ser sustituido. En consecuencia, por aclamación es nombrado para desempeñar el cargo de Secretario en la Directiva D. Juan Marcé Palou, y es reelegido D. Francisco Fontanet.

Así queda la Junta Directiva constituida en la siguiente forma: Presidente, D. Antonio Rullán.—Secretario, D. Juan Marcé.—Delegado de Campo, D. Francisco Fontanet,

## JUAN PIZÁ Odontólogo

Participa a su distinguida clientela que durante el mes de Agosto limitará su consulta al siguiente horario.

### HORARIO

Miércoles Mañana 8 a 12  
Tarde 3 a 8

Jueves y sábados Mañana 8 a 12  
Tarde 3 a 7

Domingos y días festivos. Mañanas de 8 a 12.

— Tesorero, D. Daniel Canals. — Vocales, Rdo. Hermano Josué, D. Cristóbal Barceló y D. Alfonso Castañer Casanovas

Se ratificó que la gestión deportiva de la sociedad se siga llevando como durante el pasado ejercicio de mancomún y con absoluta unión entre la Directiva y la Junta Asesora de Foot Ball, que se acordó sea constituida por los siguientes miembros:

Secretario, D. Damián Mayol.—Vocales socios del número, D. Juan Lladó y D. Andrés Arbona.—Vocal socio jugador, don Francisco Arcas.—Adjuntos, el capitán y sub-capitán del primer equipo, D. Pedro J. Suau y D. Rafael Socias, respectivamente.

Que nuestra felicitación a los nuevos y reelegidos gestores de la vida deportiva sollerense sea augurio de felices éxitos y próspera continuación de su labor benemérita y eficaz iniciada en Mayo de 1931.

### Calendario de partidos para el mes de Agosto

La Directiva local tiene ultimados para el próximo mes los siguientes partidos.

El domingo 7, en Sóller con el *Sineu F. C.*, equipo éste que viene empujando de firme y que no ha actuado nunca en nuestro campo.

El domingo día 14 el Sóller se desplazará a Lluchmayor.

El domingo día 21 el Sóller hará el segundo de sus desplazamientos consecutivos, saliendo a jugar en el campo de Sineu.

Y el miércoles 24, fiesta de San Bartolomé, Patrón de Sóller, actuarán en el campo d' En Mayol nuestro primer equipo y el fuerte equipo militar de *Tracció Mecnica* que venció a los nuestros en fecha 3 del actual.

Y pudiera ser también que actuara en el campo d' En Mayol una fuerte selección del Sóller el lunes día 15, fiesta de la Asunción, tal vez contra el *Buñola*. Aunque esto, de momento, no pasa de mero propósito o de rumor.

Celebramos que, como se había hecho ya en épocas anteriores, se concierten con alguna antelación los partidos y se acepte efectuar desplazamientos a pueblos del llano. Esto, en partidos amistosos, siempre inmuniza a los jugadores del perjudicial azoramiento que puede apoderarse de ellos en contiendas de mayor enjundia, también en campo ajeno, lejos del aplauso de sus incondicionales.

### Atletismo en Inca

Mañana se celebrará en Inca un importante festival atlético que patrocina el Ayuntamiento y organiza el *Constancia*, para el cual ha sido invitada la S. D. S. Las carreras de velocidad (100 metros) y la de resistencia, que consistirá en una vuelta a la ciudad con recorrido aproximado de 5000 metros, son libres para los pedetristas mallorquines.

Además hay otras pruebas atléticas reservadas a los locales, las cuales son: lanzamiento del peso, salto de longitud, salto de altura, lanzamiento del disco, salto con pértiga, triple salto y carrera de 300 metros.

### Resultados

El *C. D. Mallorca* batió en sus dos partidos al *Sabadell* por 3 a 1 y 2 a 1.

El conjunto catalán que se trasladó a Mallorca para actuar en los citados días, se empleó con suerte varia, venciendo al *Constancia* por 2 a 0 y siendo batido en La Puebla por el *Rapid* por 3 a 0.

### LINESMAN.

## Registro Civil

### NACIMIENTOS

Día 21.—Pablo Mateu Bernat, hijo de Martí y María.

Día 26.—Hugh Gelston Hardy, hijo de Gelston y Barbara.

## De Teatros

### UNIÓN CINEMA

A juzgar por la favorabilísima acogida dispensada a la producción dramática *mujer X* el día de su estreno, veíase claramente que sería ésta una película que haría desfilir por el «Unión Cinema» los días que se proyectara a todos los aficionados al séptimo arte, prosiguiendo el éxito indiscutible que en aquel día le granara.

El numeroso público que acudió, el sábado, domingo y lunes últimos, a presenciar la creación máxima de la gran actriz española María Ladrón de Guevara, que con su maravillosa actuación en *La mujer X* ha conseguido esta vez un puesto de envidiable altura en el arte cinematográfico.

Concedora ésta del secreto del maquillaje, presenta, durante el desarrollo de la obra, cuatro aspectos distintos de la mujer que, más que por su edad, va envejeciendo y cambiando a causa de sus vicisitudes y sufrimientos, hasta llegar al triste despojo humano que se presenta ante el tribunal a responder de su crimen, demostrando su maravilloso talento artístico, teniendo los más dramáticos acentos y una intensísima interpretación.

José Crespo, que es un valor cada día creciente en el elenco de la «Metro Goldwyn-Mayer», y el sobrio y elegante actor Rafael Rivelles, alcanzan una sin igual propiedad y justeza de interpretación, secundando a María Ladrón de Guevara, con todo su prestigio de grandes actores.

En una palabra, las proyecciones de *La mujer X*, constituyeron un éxito para sus intérpretes y, a juzgar por los llenos registrados, otro muy merecido para la Empresa de «Unión Cinema.»

En la noche del martes se proyectaron las cintas mudas *Botín de paz* y *Pantalonas a la funerala*, interpretadas, la primera, por la bellísima Lya de Putti, y la última por la gentilísima Laura La Plante, alegres comedias ambas, que entreteniéron agradablemente a los espectadores.

En las funciones celebradas en las noches del miércoles y del jueves se proyectó además de la cinta muda *Casate conmigo* de la «Ufa», por Vera Woronina y Alfons Fryland, la película sonora exclusiva de «Balard y Simó» *El último capítulo*, novelesco, cuyo primer valor estriba en la dulce y cristalina voz de Vera Flory, gentil artista que interpreta bellamente el rol de protagonista, secundada de modo correcto y justo por Jameson Thomas.

Seguidamente la norma que se ha fijado para la Empresa de este cinema, de hacer desfilar por su pantalla cintas de gran valor, tendrá lugar esta noche el estreno de un gran film de la «Metro Goldwyn-Mayer» *Claro de luna*, del que se nos dice que es una de las mejores películas logradas hasta el presente por el cine sonoro, y de la que son protagonistas dos formidables cantantes del teatro de Ópera de Nueva York: Grace Moore y Lawrence Tibbett, que con sus magníficas voces de soprano y barítono deleitarán al inteligente público.

El nombre solo de Lawrence Tibbett es suficiente para acreditar un film.

En América, su tierra, esa tierra que debe alentar y engrandecer a sus hombres ilustres, fué en donde logró Tibbett sus primeros triunfos y en donde ha seguido toda su carrera brillantísima, hasta los presentes días en que su fama se ha extendido por todo el mundo.

El primer éxito sensacional y rotundo de Lawrence Tibbett fué en el «Metropolitan House» de New York, en que cantó por primera vez el «role» de «Ford» en la ópera «Falstaff», de Verdi, el público llenaba el teatro, enardecido por la magnífica actuación y la voz maravillosa del aquel gran actor-cantante, aplaudió frenéticamente.



### Vida Religiosa

La oración de Cuarenta-Horas que dijimos en nuestra crónica del sábado último había dado principio aquel día, en la iglesia de Ntra. Sra. de la Visitación, continuó el domingo y terminó el lunes, día de San Jaime, en que se celebró en dicho templo la fiesta de la Cofradía del Santo Cristo. En los dos últimos días revistieron todos los actos constitutivos de aquella una gran solemnidad, y a ellos asistió un muy considerable número de fieles.

Concurridas de un modo especial viéronse las funciones de la tarde, en que predicó los sermones del Tríduo el elocuente P. Gaspar Munar, y la Misa mayor del día de la referida fiesta. Fué en ésta el celebrante el Rdo. Cura-Arcipreste, D. Rafael Sitjar, al que asistieron en calidad de diácono y subdiácono, respectivamente, los Rdos. Padres de la congregación de los Sagrados Corazones Pont y Vanrell. La escolanía interpretó con notable entonación y ajuste una bella composición musical, con acompañamiento del órgano.

Antes de empezar la misa llegó el Excelentísimo y Rdmo. Obispo Fr. Mateo Colom, acompañado de su tío, el M. I. Sr. Arcipreste de la Catedral, D. Antonio Canals, del vicario de esta parroquia Dr. José Pastor y de otros señores sacerdotes, yendo seguidamente a ocupar el sitio que se le había destinado en el presbiterio, al lado del Evangelio. Ocupó luego la sagrada cátedra, conforme hablamos oportunamente anunciado, y pronunció elocuente sermón, en el que después de un brillante exordio de tonos patriótico-sentimentales que emocionó a los católicos sollerenses allí congregados, explicó con profusión de detalles y sólida argumentación las palabras de San Agustín «la Cruz es cátedra de maestros», que le habían servido de tema. Después del Oficio verificóse la exposición de Santísimo.

Por la tarde, a las seis, tuvo lugar la función final de la esplendorosa oración de Cuarenta-Horas, predicando, como en los dos días anteriores, el Rdo. P. Munar. Después del sermón se cantó el *Te-Deum*, y se efectuó la reserva de su Divina Majestad, terminándose el acto con el desfile de la numerosa concurrencia por ante la milagrosa imagen del Santo Cristo, subiendo al camarín ordenadamente los señores sacerdotes que habían actuado en la reserva del Santísimo, los Padres Misioneros de los SS. CC., la escolanía de esta institución, los hombres y últimamente las mujeres en número, éstos y éstas, verdaderamente extraordinario.

En la iglesia parroquial se celebró en la noche del sábado al domingo últimos Vigilia general, en conmemoración del aniversario de la fundación de la entidad «Adoración Nocturna Española».

A las diez y cuarto empezó, en la sacristía, la junta de turno; luego salió la Guardia, cantando el *Vexilla* y el *Sacris* durante el trayecto de la sacristía al presbiterio. Al llegar ante el altar mayor, se expuso el Santísimo Sacramento, cantándose el *Pange lingua*; los adoradores rezaron las oraciones de la noche y el Invitatorio, y seguidamente la Guardia se retiró a la sacristía, quedando en el presbiterio los adoradores que cumplían su hora de vela.

Los del turno de la Inmaculada se marcharon, por no ser esta vigilia la que cubría su turno.

A las doce volvió a salir la Guardia para cantar el *Te-Deum* gregoriano, y retiróse luego, quedando otros nuevos oradores para hacer su vela. Al dar las tres y cuarto, otra vez salió la Guardia y se rezaron el santo rosario y las oraciones de la mañana, practicándose el ejercicio preparatorio para la Comunión. En seguida salió la Misa, que celebró el Rdo. don Bartolomé Coll. *Intra missam* repartió la sagrada Comunión a los adoradores y fieles asistentes, y al terminar la Misa tuvo lugar el acto de acción de gracias, después del cual el citado sacerdote reservó S. D. M., verificándose acto seguido la retirada de la Guardia.

En esta Vigilia actuaron de Capellán, Jefe y Secretario los que tales cargos desempeñan en el turno *Cor Jesu*: Rdo. don Bartolomé Coll, D. José Frontera y don Juan Marcé, respectivamente.

Ha llegado hasta nosotros la noticia—y sólo a título de información la reproducimos—que han sido nombrados algunos sacerdotes paisanos nuestros y actualmente residentes en esta localidad para distintos cargos. Uno de ellos, D. Juan Sueca Miralles, que ejerce el de Capellán de la iglesia de Biniraix, para Vicario de esta parroquia, y los jóvenes recientemente elevados a la dignidad sacerdotal, D. José Morey Vicens para Capellán de Biniraix, y D. Bernardo Pujol Barceló para Vicario del vecino pueblo de Deyá.

No se ha hecho pública todavía de un modo oficial esta noticia; pero por el conducto que la hemos recibido no podemos dudar de su exactitud. Por esto, al adelantarla a nuestros lectores, nos complacemos en enviar a los agraciados con los referidos nombramientos, y familiares respectivos, cumplida enhorabuena.

### CULTOS SAGRADOS

En la iglesia de las RR. MM. Escolapias. —Mañana, domingo, día 31.—A las siete y media, Misa conventual.

Miércoles, día 3 de Agosto —A las seis y media, durante la Misa conventual, se practicará el ejercicio mensual dedicado a Santa Teresita del Niño Jesús.

### Desde la "Casa del Pueblo,"

El sábado último dió su anunciada charla el compañero Agulló, disertando sobre el tema «Libertad y Trabajo». En atinados párrafos hace resaltar la gran importancia de este ciclo de conferencias (organizado por la Agrupación Socialista), diciendo que la cultura ha sido siempre el más poderoso baluarte opuesto a toda forma de despotismo; por ella, las reformas más peregrinas e inverosímiles ha sido posible establecerlas en los pueblos, y las «utopías» de todas las épocas han tomado carta de naturaleza en la vida social.

Pasa a ocuparse del tema objeto de su charla y dice, que Libertad y Progreso son dos términos paralelos que se complementan; estas dos palabras encierran un simbolismo maravilloso, y en pos de ellas, cual palomas sedientas, caminan y han caminado los pueblos para beber en sus puras y cristalinas fuentes el hábito de la felicidad. Por la libertad y por el progreso los pueblos han regado con el líquido vital rojo las tierras más fértiles del Globo, riego que ha hecho germinar las bellas flores, cuyo aroma hase conccionado en las libertades y conquistas democráticas que hoy disfrutamos.

Hace una descripción de la magna odisea que el hombre ha realizado para conquistar la Libertad y posibilitar el Progreso, dividiendo al efecto su estudio en cinco etapas: En la primera, que comprende los tiempos prehistóricos, relata los esfuerzos y luchas sostenidas por nuestros antepasados de aquellas remotísimas edades para liberarse de sus enemigos inmediatos.

En la segunda etapa, hace un resumen de las civilizaciones primitivas: India, China, Fenicia, Asiria, Egiptia... que con sus regímenes de casta y privilegios irritantes, establecieron ese estado de anacronismo y degradación humana que se conoce con el nombre de esclavitud.

En la tercera etapa resume la degeneración del Imperio romano, posibilitando con ello la invasión bárbara. Se ocupa de la servidumbre y del régimen feudal.

La obligada brevedad impide reseñar con mas amplitud la conferencia del compañero Agulló, quien en la cuarta y quinta etapa de su peroración hace un resumen de los siguientes acontecimientos: Revolución francesa, Guerra Europea; Revolución alemana y soviética. Al terminar su amena charla, fué muy aplaudido.

Una nueva Sociedad Obrera viene a adherirse a la «Casa del Pueblo»: los obreros carreteros quieren también un puesto en nuestra Casa Social y solicitan su inclusión en nuestro hogar. Con gran satisfacción correspondemos a su deseo honrándonos con que su presencia aumente nuestra familia obrera en un miembro más. Próximamente publicaremos los nombres de los compañeros que hayan de formar la Junta Directiva de dicha Sociedad. Anticipadamente felicitamos a los compañeros carreteros, ofreciéndoles, para cuánto les precise, nuestro apoyo.

Con motivo del Congreso Mundial contra la Guerra, que el día 28 del corriente tendrá lugar en Ginebra, la Casa del Pueblo de esta ciudad ha cursado el siguiente telegrama al Comité Español: «Plácenos enviar adhesión «Casa del Pueblo» quinientos cuarenta afiliados Congreso Mundial contra la Guerra. El Secretario, Agulló.»

La Agrupación Socialista ha remitido otro telegrama que dice así: «Con gran satisfacción adhiérese esta Agrupación Socialista setenta afiliados Congreso Mundial contra la Guerra. El Secretario, Agulló.»

La Sociedad Obrera de Oficios Varios ha nombrado su representante en la Junta Administrativa de la «Casa del Pueblo» habiendo recaído este nombramiento en el compañero Isidro González González. Felicitamos al camarada González por la distinción de que le ha hecho objeto la citada Sociedad, esperando que su actuación responderá siempre a la confianza que la misma le ha otorgado.

La Agrupación Socialista de esta localidad, solidarizándose con el movimiento surgido en España para apoyar moral y materialmente a los camaradas alemanes en la actual contienda electoral, ha remitido a la Comisión ejecutiva nombrada al efecto, la cantidad de doce pesetas.

Hemos recibido la grata visita del culto joven sollerense Jaime Morell, con quien hemos departido en fraternal camaradería, charlas sobre asuntos de índole social. Queremos subrayar la satisfacción que nos ha producido ver, en el compañero Morell, al joven idealista que, persuadido del carcomido y vetusto armazón en que se apoya el Imperialismo capitalista, rompe con los moldes estrechos y retardatarios que a tantos jóvenes les aprisiona todavía el sentir más profundo de su conciencia, para entregarse con el fragor y la pureza que el impulsivo vaivén de la juventud determina, al servicio de la más noble y humana aspiración: abolir la más aberrante degradación humana; es decir, la esclavitud económica, causa directa de todos los privilegios, crímenes, inmoralidades y guerras.

Por falta de tiempo no reseñamos en esta crónica la película educativa que, como de costumbre, se proyecta todos los viernes en la «Casa del Pueblo». Lo haremos en la próxima.

El día 4 del corriente, a las ocho y media de la noche, tendrá lugar en el salón de actos de la «Casa del Pueblo», un gran acto contra la Guerra y de afirmación pacifista. ¡Compañeros y compañeras! Asistid a este acto para demostrar vuestros sentimientos pacifistas y vuestro odio a las guerras. ¡Laboremos por la Paz y el Trabajo!

ARISTARCO.

### Cambios de monedas extranjeras

Bolsa de Barcelona

(del 20 al 29 de Julio 1932)

	Lunes	Martes	Miérc.	Jueves	Viernes
Franco	48'95	48'95	48'95	48'85	48'75
Libras	44'50	44'50	44'40	44'00	43'75
Dólares	12'50	12'50	12'50	12'49	12'47
Belgas	173'25	173'25	173'20	173'00	172'80
Suizos	243'20	243'20	243'20	242'90	242'30
Marcos	2'97	2'98	2'98	2'98	2'97
Liras	63'75	63'75	63'70	00'00	63'45

### SE VENDE

la casa y cochera de Ca's Seregante, situada en la calle de Cetre, compuesta de planta baja y dos pisos. Para informes: D. José Forteza, calle del Mar n.º 7.

### AHORA

Diario ilustrado

Se vende al precio de 0'10 ptas. en la librería de J. Marqués Arbons—San Bartolomé 17, Sóller.

durante quince minutos. Muchas actuaciones similares escuchó Tibbett en películas en las páginas frontales de los periódicos americanos, lugar que se deja siempre para los acontecimientos mundiales. Su actuación en el cine sonoro ha añadido a su celebridad un gran prestigio internacional. Sus cintas *La canción de la montaña* y *Claro de luna* han obtenido partes han sido proyectadas un éxito imponderable, popularizando el nombre de este gran artista.

También será estrenada otra cinta de la Metro Goldwyn-Mayer titulada *Luz de montaña*, comedia dramática realizada en las montañas del Estado de Montana.

En este film podrán los espectadores admirar de nuevo a una de las más luminosas estrellas del firmamento de Hollywood y a la bella de sus mujeres: a Joan Crawford. Figuran en el elenco, con Joan a la cabeza, John Mack Brown, Dorothy Sebastian, Ricardo Cortez, Carl Dane y Lloyd Ingraham.

Forman ambas cintas un completísimo programa que atraerá a presenciarlo a todos los amantes del canto y del cinema.

Para el próximo miércoles hay anunciada el estreno de la grandiosa producción de la «Nero Film» *M, o Un asesino entre nosotros*, película vigorosa y original de corte policiaco y melodramático y de gran interés en el arte de la pantalla y de su desenvolvimiento, por su estilo argumental y de realización, de nuevo afirmador de la notable técnica personal de Fritz Lang, este director estilista, creador de *Metropolis*, *Los Nibelungos*, *Spione*, que en cada producción nos sorprende con la belleza y infinita vanguardista de sus obras.

Y siguiendo la racha de los grandes estrenos, tendrá lugar el próximo día 10 de agosto el del último film de Ramón Novarro: *Estudiantina*, basado, según se nos dice, en la renombrada obra de Pérez Luja, «La Casa de la Troya».

Nos comunica la Empresa de este cinema que, en concierto con la casa Pizá, de esta ciudad, se darán en todas las funciones diversas audiciones de los mejores y más modernos discos, disponiendo de un surtido selecto y selecto repertorio.

Forzosamente ha de satisfacer esta noticia a los amantes del divino arte que podrán gozar de notables audiciones claras y precisas como permite el equipo sonoro «Cine-mecánica» de que está dotado el «Unión Cinema.»

### TEATRO VICTORIA

Se proyectó el sábado y domingo últimos el film de la «Fox» *Deliciosa*, por Janet Gaynor y Charles Farrell.

El lunes se reprizó *El carnet amarillo*, que es protagonista Lionel Barrymore. El miércoles y jueves fué proyectado el francés *El misterio de «Villa Rosa»*, por León Mathot.

Para esta noche hay anunciado el estreno de *El principe gondolero*, por Roberto Rossini y Rosita Moreno.

### DE FORNALUTX

El lunes de esta semana fueron muchos vecinos de este pueblo, y aun familias enteras, que, con motivo de la festividad de la noche de la del domingo, salieron de excursión, dirigiéndose al Puig Mayor unos, al Puerto de Sóller otros, y también a las fincas de estos alrededores. Puede decirse que la población quedó desierta, viéndose apenas circular gente por las calles, como suele suceder en los días laborables en invierno. Por la noche volvió a reinar la normal animación, especialmente en los cafés y otros establecimientos públicos, donde la concurrencia continuó comentando los sucesos de actualidad hasta hora muy avanzada de la noche.

Desde que se le practicó delicada operación ha ido mejorando notablemente de la mala de la vista la distinguida señora Teresa Solivellas, esposa de nuestro amigo y apreciado amigo D. Juan Estañola, y con satisfacción podemos añadir a esta grata noticia que con seguridad ha de llegar a todos nuestros paisanos residentes aquí o fuera, que continúa la paciente y deseamos pronto y completo restablecimiento.

EL CORRESPONSAL



## SECCION LITERARIA

## LA VIUDA PERPETUA

¿Quién no conoce en el mundo aristocrático a la joven marquesa de Boismelé? Es una de las mujeres más lindas y más ricas de París. A los diez y ocho años, y siendo pobre, se casó con el marqués de Boismelé, sesentón, pero inmensamente rico.

Aquel matrimonio fué, en realidad, una venta.

Era preciso que de él resultara una víctima, y el destino quiso que la víctima fuese el marqués, el cual murió poco después del matrimonio, dejando a su viuda, como renta vitalicia, el usufructo completo de su gran fortuna.

Pero aquel hombre, que había de dejar a su mujer tan pronto, hizo constar en el testamento su resolución de que, si su viuda se volvía a casar, perdería todos los derechos de usufructuaria. ¡Adiós valores, palacios, propiedades, colecciones, alhajas, autos, caballos, yate...! Todo ello iría a alegrar la vida de un primo lejano que vivía modestamente en un viejo caserón medio derruido.

Pero la tal disposición no hizo sufrir lo más mínimo a Lucila de Boismelé. Le resultaba tan nuevo y tan agradable poseer una fortuna como aquella, que ni por un momento pensó en sacrificarla a cambio de un marido. Así, pues, a los diez y ocho años era viuda a perpetuidad.

La muchacha aprovechó la libertad de que gozaba: se aficionó a los deportes y a los viajes. Y los velos negros y ligeros que llevaba aun le servían para dar mayor realce a su resplandeciente belleza.

Pasaron dos años. Después de un solemne oficio de difuntos por el alma del marqués, Lucila dió una gran fiesta. Era su vuelta al gran mundo.

Para que los pretendientes que pudiera tener su fortuna no la molestaran, hizo cuanto pudo por que se conocieran las disposiciones testamentarias de su marido.

La noticia corrió como un reguero de pólvora.

—Lucila es viuda a perpetuidad.

La frase hizo fortuna, y Lucila fué conocida desde entonces en todas partes por «la viuda perpetua».

Pero ¡ay! las riquezas no constituyen la dicha. Y Lucila, que ha gozado hasta la saciedad de su fortuna durante varios años, se encuentra ahora, a sus veinticuatro, hastiada de todo, aburrida de todo: la soledad le pesa.

Sin embargo, como se ha vuelto caprichosa y exigente, no podría ya vivir en la escasez. Lo comprende y sufre, porque ardientemente desearía volver a casarse. Pero es que, además, son pocos

los hombres dispuestos a casarse con una mujer a la que el matrimonio la vuelve a la mayor pobreza. ¡Dilema cruel!

A pesar de todo, un día, en uno de esos bailes benéficos en que se encuentra reunida toda la aristocracia, una noticia sensacional corrió de boca en boca:

—La marquesa de Boismelé vuelve a casarse.

—¿Y su fortuna?

—Renunciará a ella.

—Eso es una locura.

Es, sin embargo, un hecho que Lucila sostiene relaciones formales con el vizconde Renato de Goulevant. El vizconde posee un modesto patrimonio, que es muy poca cosa comparado con la fortuna del marqués de Boismelé, pero ama a la viuda y ella siente simpatía por él.

—¡Vale más—piensa Lucila—el matrimonio, que no esta mi soledad dorada!

Y da cuenta al notario de su decisión.

—Habré de avisar al heredero del señor marqués.

—No recuerdo su nombre...

—El conde de la Tour-Perdue. Es de una rama segunda de la familia, arruinada desde...

—No me interesa esa historia de la rama segunda—exclama Lucila, exasperada.

Aquel intruso que pronto estará en su casa estando en la de ella, le inspira odio.

Por la noche se muestra nerviosa y distraída mientras Guy, su prometido, le habla de amor.

Algunos días después, Lucila estaba citada en casa del notario para entrevistarse con el conde Humberto de la Tour-Perdue. Llegó tan sólo con una hora de retraso.

¡Qué hombre tan singular es su primo! No tiene las costumbres del gran mundo y, sin embargo, sabe presentarse mejor que muchos elegantes. ¡Qué sorpresa! Es joven: debe tener unos treinta y dos años. Es franco y sencillo. Y además, tan ingenuo y tan amable, que dice:

—Cuando supe, prima mía, que me abandonaba usted toda su fortuna por volver a casarse, perdóneme, no pude por menos de exclamar: «¡Está local!». Pero en seguida me dije: «A mí no me vendrá mal, sobre todo si me caso y tengo hijos, sin contar con que esto me evitará que desee la muerte de mi prima».

—¿Usted deseaba mi muerte, primo mío?

—No; pero acaso me hubiera llegado a ver impulsado a deseársela. ¡Y hubiera sido una lástima!

—¡Gracias, primo mío!

—Yo he deseado verme con usted, prima mía, para que me dijese algo de cómo hay que vivir cuando se posee una inmensa fortuna como... la nuestra.

—¿La nuestra?

—Sí... ¿De qué otro modo puedo decirlo? Ya no es de usted y mía no lo es aún... Es... como si fuera de los dos.

—Es verdad; resulta chusco—repuso Lucila.—El notario le dará la lista, que es larga de nuestros valores. Y si quiere usted acompañarme en el auto a casa, le enseñaré nuestro hotel. Irémos luego a Bagatelle, en donde está amarrado nuestro yate. En días sucesivos visitaremos nuestras posesiones. Y por último... mis alhajas...

—¡Oh, prima mía! Yo le ruego que las conserve.

El futuro heredero permaneció una temporada en París. Iba a diario a ver a la marquesa de Boismelé para arreglar diversos asuntos. Renato, el novio, que se mostraba apenado por el sacrificio que hacía Lucila por él, con frecuencia se encontraba allí; pero como los primos trataban de cuestiones de intereses, por delicadeza, fué dejándose ver lo menos posible durante aquellas entrevistas.

Es en primavera y para Humberto resulta encantador recorrer sus posesiones en tan linda compañía. Y como a todas partes se han transmitido las órdenes convenientes, al llegar a cada una de las cuatro grandes fincas recibe la impresión de que entra en una morada de la que hubiera salido el día anterior y en la que lo acogen como principales huéspedes la elegancia y la intimidad. Lucila inicia al joven en la difícil profesión de gran propietario.

Al darse cuenta exacta de lo bien que concuerda la marquesa de Boismelé con todo aquel lujo y dando oídos, al mismo tiempo, a su corazón, que ha sido conquistado por la belleza y el encanto, el conde de la Tour-Perdue no vacila en hablar:

—Yo no me acostumbraría nunca a la vida de millonario si usted no me ayuda. Consienta usted en casarse conmigo, querida primita, y podrá dedicarme todo su tiempo.

Lucila no duda ni un instante; acepta. ¿No había pensado ella lo mismo en cuanto conoció a Humberto?

Que no se la acuse de haber dejado así a Renato. Por él no sintió nunca más que simpatía, y al conde de la Tour-Perdue lo ama.

GERMANA ACREMANT.

## ¿QUE TRISTE ESTÁ EL JARDIN?

I

Del jardín que otro tiempo fué testigo confidente y amigo del bello discurrir de nuestro amor, guardaba cual reliquia del pasado un recuerdo sublime y delicado, dulce y evocador.

Recuerdo que traía a mi memoria la bellísima historia que los dos escribimos, afanosos... Compendio de alegrías y de amores, en que había divinos resplandores de sueños luminosos,

y de noches magníficas, de horas bellas y seductoras, que vivimos los dos ansiosamente dirimiendo dulcísimas querellas, entre el claro lucir de las estrellas y el cantar de la fuente.

Evocaba el encanto misterioso del jardín silencioso, envuelto en el aroma de las flores, y veía en su pálida belleza, la luna, iluminando en su grandeza nuestros ciegos amores.

De pasión y de amor entretenido, veía, conmovido, tu cuerpo hermoso, entre mis brazos presa de tu mirada, buscando mi mirada y el beso de tu boca apasionada respondiendo a mi beso.

Y rompiendo la plácida armonía en que el jardín dormía, envidioso y atento a nuestro amor, celebrando tu espléndida hermosura, de la rama de un árbol en la altura cantaba el ruiseñor...

II

Sintiendo la nostalgia del pasado, hondamente añorado, hoy he vuelto al jardín del que hice un santuario de doradas ilusiones, y templo de amorosas devociones, en que oró el alma mía.

¡Qué tristeza hay allí! Sin tu presencia que alegró la existencia de aquel bello rincón que amamos tanto, sus limpias y cuidadas alamedas, y sus verdes y hermosas rosaledas, han perdido su encanto.

No brillan de la luna a sus fulgores los claros surtidores, ni acaricia el oído dulcemente el eco de las frondas rumorosas, ni se escuchan las notas caprichosas del cantar de la fuente.

Cuando el loco cantor de tu hermosura que estaba allá en su altura desgranando sus cantos peregrinos me ha conocido, entre las verdes ramas de aquel árbol, saltando por las ramas, ha arreclado en sus trinos...

Pero al ver que no estabas tú a mi lado, hondamente apenado, sintiendo el triste fin de nuestro amor, uniéndose a mi pena, entristecido, cesando de cantar, ha enmudecido, llorando el ruiseñor...

J. GONZALEZ FIOLE

## Folletín del SOLLER -10-

## LA PEPOÑA

POR LA CONDESA DE PARDO BAZAN

El presidiario mascullo una blasfemia. ¿De dónde salía aquella mocosa? El primer impulso, en su alma salvaje—de hombre que ha cometido dos homicidios, que no pudieron probarse completamente—, fué hacer con la niña lo que no había podido hacer con el viejo: darle un empujón y enviarla a rodar al fondo del Tajo. Pero no le convenía, y se contuvo. La Aparecía, valerosa, lo miraba frente a frente, desafiándolo.

—Tome mi mano, tío—dijo al ciego—. A ver, así... A la izquierda siempre... Ahora, a la derecha... Ea, ya estamos camino de casa...

Si la Universidad de la calle, de la pobreza, del duro trato, no hubiesen enseñado tanto a la muchacha, parecería increíble la penetración y astucia que desplegó en aquel momento. Después de dejar en salvo al Pilongo, viendo que aún no había regresado al domicilio co-

mún la Roñosa, quiso saber lo que aquello significaba.

Se envolvió en su mantón y fué a apostarse cerca de la puerta del tabernáculo. No la engañaba su instinto. No tardó en ver a una mujer y un hombre que salían juntos y hablando con animación. Eran el presidiario y la Roñosa, que parecían discutir acaloradamente algo de mucho interés. La muchacha les siguió. Sólo frases truncadas podía oír; pero para ella tenían sentido. Se trataba de algo que debían realizar pronto los dos cómplices—este hombre ya podía dárselos.

La niña comprendió. Por otra parte, el recelo ya había surgido en ella. La Roñosa trataba de aprovechar el conocimiento que tenía de la casa del canónigo Lo millo para dar en ella un golpe maestro, substrayendo al eclesiástico sus economías, que, según fama, conservaba en su propio domicilio. La Roñosa estaba enterada: en el dormitorio del canónigo existía cierto mueble al cual no consentía su dueño que se acercase nadie, precaución que era el colmo de la imprudencia.

Gracias a las vueltas y recovecos de las pintorescas calles toledanas, la muchacha espía sin peligro. Y aunque casi adivinaba, no conseguía ver clara-

mente en las sombras del delito proyectado.

¿Qué le importaba, por otra parte? No necesitaba tanta información. Bastábale con saber que la Roñosa, descendiendo los peldaños de su inclinación al mal, iba ya a cometer una acción decisiva. Allí ella, si quería parar en presidio o sabe Dios. Pero la Aparecía quería salvarse y salvar al misero ciego, incapaz de robar valor de un ochavo.

—Hay que hacer algo—pensó la niña—; hay que hacer algo... no sé qué... lo pensaré esta noche...

Dando vueltas en su cama aguardó el amanecer. La Roñosa había madrugado; calentó el café para ella, las sopas de ajo para el ciego y la muchacha—siempre se trataba mejor de lo que trataba a los suyos—, y salió, muy rebozada en su tradicional mantón, bajo el cual llevaba grueso toquillon de estambre; la mañanita era glacial.

Apenas se vió libre la Aparecía, se apresuró a hablar confidencialmente con el ciego. Los vapores del vino de la víspera se habían disipado ya, y el mendigo no era tan lerdó que tardase en comprender. En medio de su beodez, la noche anterior había percibido confusamente que

le preparaban una acechanza. Por otra parte no dudaba de las intenciones perversas de la Roñosa y le alarmaba su sospechosa intimidad con el Negruso. A las primeras palabras de la niña, se dió cuenta de todo. Su cólera fué como una tempestad. Quería nada menos que ahogar a la tunanta en cuanto volviese. La niña le calmó, y le sugirió otra idea que el ciego acabó por aceptar. Se irían a Madrid los dos aquella misma mañana en el tren de las doce, y que les echasen un galgo! La Roñosa, ocupada en asistir a casa del canónigo, no volvería hasta el anochecer. La Aparecía llevaría un hatillo con la pequeñez de su ropa; el ciego su guitarra, y cargarían con Perol. Es decir, el ciego algo más pensaba llevarse. Debajo de un ladrillo tenía ciertas economías de la Roñosa. De este tesoro, lo menos, provenía de la limosna recogida. A tientas, en un momento en que salió la niña, el Pilongo se apoderó de la mayor parte del caudal, que consideraba suyo. Y horas después, paso ante paso el mendigo y la muchacha tomaron el camino de la estación.

Iban solos en un coche de tercera, mi-

(Continuará.)



## DE L'AGRE DE LA TERRA

## L'ESTIUIG, FONT DE POESIA

Com volia Maragall que enfoqués-sim l'estiuig.—Dificultats d'assimular l'estiuig a l'emigrant.

L'esperit generós de Joan Maragall, s'esparia des de les columnes del vell «Brusi» fondeu un alè vital en l'ànima quieta i no fa mesella dels descendents del «Senyor Esteve». La col·lecció dels seus articles, de cap a cap, no és sinó la croada d'un poeta que vol obligar al lector a descobrir una religió viva sota les fórmules mecanitzades del culte, un sentiment païral nou sota les convencions de la política, una emoció profunda en el paisatge habitual, i una esgarripança íntima en la banalitat ordinària de la vida burgesa. Ell mateix ho va declarar amb singular transparència al capdavant d'un article que escrivi ara fa divuit anys en aquest mateix mes de juliol.

«Va veure la meua idea—deia.—En cada una de la nostra petita vida de burgesos constants, voldria desvetllar els germens d'una gran vida de pàries; viure sempre, permanent, en una paraula.»

«El sap si en el fons del fons d'aquest projecte no hi ha, amagat, un dilettantisme que valent el que el poeta del «Comte l'Arxibis» combatia amb tanta de tenacitat en els seus escrits! Temo que un anàlisi cenyit de la ideologia maragalliana podria menar-nos a aquesta descoberta inesperada o poc esperada... Però, fet i fet, no ens hem posat a escriure amb tants ambiciosos desiguis. Guardem per a un altre lloc i per a un altre dia aquesta mena d'exerciciis.

Joan Maragall en l'article que he al·ludit que es titulava «L'emigració alegre», feia paral·lel entre l'èxode tràgic dels pobres caputs que s'expatrien per cercar feina—un booi per palpar la fam, un parrac per treure el cos—amb l'emigració frívola de gent benestant que fuig de ciutat per fugir de la calor, per canviar de paisatge, per trobar algunes medicinals o, simplement, per seguir un costum distingit.

«Carquen en la vostra alegria d'emigrar el lènt tràgic—aconsellava el poeta—el bon comú amb aquells per als quals emigrar és un gran acte de la vida: una gran alegria i una gran tristesa. Canviar de terra penetra-vos de la poesia d'aquestes paraules.»

El consell era arriscat. Voler que el bon burges que se'n va a passar un mes a Fontvieille o a l'Estartit, a Bagneres de Luchon o a Biarritz, s'encomani tota l'emoció del miserable que, derrotat en el seu país, se'n va a lluitar nova batalla en una terra llunyana i inconeguda!...

Maragall ja s'adonava de la dificultat d'empeltar en un fet banal l'emoció d'un tràgic. Ja suposava que el bon burges que pot estimar no podria copsar sinó una partícula de la poesia que enclou un canvi de direcció en la vida d'un home.

Tanmateix, «quan la vetlla de la partida que es pon el sol darrera els turons collers i enfosquir-se els vostres llocs de cada dia, que ja demà viuran sense vosal-

tres, i us acomiadeu dels vostres amics, que també demà viuran sense vosaltres, i deixeu en cert ordre de testament els vostres afers i al capdavant veieu la vostra casa tal com estarà quan l'hauran abandonat, una lleugera esgarripança us ressegueix la pell talment com si par damunt vostre hagués passat invisible l'àngel de la mort».

Quants d'estimejants senten efectivament aquesta esgarripança que descriu Maragall? Molts? Pocs? Hi ha moltes mestresses de casa que, les pobres, no tenen literalment temps de poetitzar cap moment de llur existència. Sobretot en aquests dies de preparació frenètica—l'equipatge, la modista que ha de llurar els darrers vestits, la cosidora que ha d'enllestir els davantals de les minyones, petites compres indispensables, escampar boles de naftalina, embolicar amb glassas els llums de vidre... Ell, el marit tampoc sol tenir gaire temps per prolongar la ressonància de les emocions fugitives. Fins a l'instant de pujar al tren, té el cap envaït per mil preocupacions concretes. Es tan complicat per a un advocat amb feina, per a un comerciant en actiu, per a un industrial que dirigeix personalment la seva indústria d'obrir un paréntesi d'ociositat en la seva vida de tràfec! Ha de lligar tants caps, de fer tantes recomanacions, de preveure tantes contingències!

Són els personatges més desocupats i probablement els que la gent considera més frívols els que es troben en millor situació per assaborir profundament les mudances de la vida. La senyoreta que no té encara cap responsabilitat, l'estudiant que un cop aprovat el curs ja no té cap obligació concreta, el rendista que ni s'ocupa de tallar el cupó perquè ja el banc cura de tallar-li-ho, el funcionari subaltern i sense ambicions...

Em direu que aquests que tenen lleure per assaborir les petites emocions i per dilatar-les fins als límits de la tragèdia, no s'aprofiten massa d'aquest privilegi; llaquen sobre els petits canvis sense cap vellètat de convertir-los en sotracis pregons.

Això és cert. Però no ho és menys que només els esperits que poden amb un esforç minúscul o amb un esforç heroic abstracte's de les petiteses quotidianes esdevenen aptes per a la poesia. Aquest estudiant que he al·ludit podrà passar l'estiu sense elevar-se gens damunt la vulgaritat més pedestre; però és probable que durant l'ociositat de l'estiu arribi al seu màxim de poetització, vull dir que és probable que s'enamori. El bon senyor i la bona senyora, desenfelnats, no esdevindran potser èmuls de Corot ni de Marceline Desbordes-Valmore, però és possible que facin allò que no han trobat ocasió de fer durant tot l'hivern: llegir un llibre, contemplar un paisatge, provar d'expressar l'emoció d'una posta de sol...

L'oci—respecte al tràfec ordinari de la vida—és la mare de les belles arts. I no impugna pas aquesta opinió el nombre esgarripançós d'ociosos, artísticament improductius, que pol·lucionen pels balnearis i per les platges de moda. Són simplement una ratificació de la dita popular: «Déu dona pa...»

CARLES SOLDEVILA.

## Per la corona poètica de Catalina Tomàs

Captivat pel record sant de la verge mallorquina, per Valldemossa trescant anava, ple de l'encant d'aquella terra divina.

De les serres per l'altura moria la llum del sol, cobrava el cel més blancura, i dins la verda espessura jo caminava tot sol.

L'oratjol mig adormit moria l'ala lleugera, i la fonteta, amb delit, cantava cançons de nit a les flors de la vorera.

Poc a poc s'era amagada, del tot la claror del dia; i dins l'ombra perfumada sentí l'ànima callada volar confusa harmonia...

Cantem! La nit obri son vel estrellat, la nit que tal glòria nos dona cada any, Alçau més aromes, oh flors de la vall! Fassers de les hortes les paumes vinclau! Espolsa tes rames oh vell olivar! Adorin i besin les ones del mar la terra escullida, d'on pura brota floreta santa de lliri blanc.

Poncella la veïem fent feina resant; sens pare ni mare la veïem plorar. Pobreta, descalça, trescava la vall; rosari no'n dula (que tot li manca) mes ella, amb floretes o fulles del camp, les ave-maries anava comptant. Llavors amoroses les veus de la vall, tan bé com sabiem li dèiem tot baix:

«Salve, floreta de lliri blanc».

Turments ¡ai! per ella l'infèrn aprontat, visions espantoses i negres alarbs. Allà dins les penyes d'horrible barranc, dimonis llençaven, son cos virginal; mes si ella clamava, venien els Sants; aquí Sant Antoni li dava la mà,

i àngels i verges, son front eixugant «Oh, flor, li deien, de lliri blanc!»

Un dia amb tristesa, de dins els penyals, partir la mirarem camí de Cintat. Allà assegudeta s'estava plorant, damunt una roca, vorera de mar: convents a on tocava trobava tancats! Sonaren campanes quan ella plorà... Les místiques portes s'obriren de bat.

«Entrau floreta de lliri blanc!»

Convent de la Santa qui més estima, ditxós que guanyares la glòria del camp. Dins tu, cada dia més net i més sant son cor encantava l'Espòs virginal. Turments i miracles, dolçissims desmaís, i llàgrimes pures, i ardors celestials sa vida acabaren i l'hora arriba...

Flor ja cullida de lliri blanc!

¡Oh Verge qui habites vergers eternals, la vall a on plorares no oblidis jamai! Inclina a la terra tos ulls de bondat, veuràs la teva Illa, la perla del mar, que humil te consagra, al peu dels altars, els cors que suspiren con nom venerat... La vall a on nasqueres no oblidis jamai.

Floreta nostra de lliri blanc!

¡Volem! La nit passa... Prest l'hora caurà, volem amb l'oratge que fuig cap als plans. Adéu, a reveure, dolçíssima vall: son cos incorrupte volam a besar... ¡Oh aroma dolçíssim d'essència immortal, perfum de l'Esposa del místic cantar! ¡Oh cos que embalzama la virginitat...

¡Oh flor perpètua de lliri blanc!

MIQUEL COSTA I LLOBERA.

## Folletí del SOLLER

-5-

## LA RIQUESA D'EN MARTÍ

PER MARCEL

«La nit renou, que encara dormies, i, per despertar-te, haurà pres carrer. Es un fet molt considerat.»

«Ja té dues qualitats bones ferm: és dematiné i ésser considerat. Amb sa primera, si té diligència, sabrà fer carrera, i amb sa segona se guanyarà ses compaties de la gent.»

«A mi m'està lleig el dir-ho, però la veritat és, que és un atlot de prendes: és carinyós, seriós, no és gens clostra, és tudossa, i llavors que, segons me dir el seu mestre, té un cap desfet.»

«Ja n'estic ben content de lo que'm dius. Amb això Na Catalina, pretextant te'n anar a quefer, se va aixecar i tot depressa se'n anà cap la cambra d'En Miquel; el que encara ben allargat dins el llit, dormint com un tronc. Tota enfadada li pe-

«Saltada a una cama, dient-li: «Salta del llit aviat... dormisses tapat amb la coberta. Què vol dir, an aquesta hora encara covar? El teu onclo m'ha pregun-

tat per tu, i jo, tota empagada, li he dit que ja havies sortit; li he hagut d'empeltar aquesta mentida per fer-te quedà bé. Ja te'n confessaràs, pollissó...»

«Ja vos ne confessareu vós, de la mentida, que sou la qui l'ha dita. Jo no hi tenc art ni part amb això, perquè dormia, i qui dorm no peca.»

«Ves, i fé com qui venir de defora, i dona es bon dia a ton onclo. Fe-li molt de cas, que d'ell t'ha de venir ton benestar.»

Dites aquestes paraules, Na Catalina se'n anà totduna dins el menjador i mogué conversa a En Martí a fi de que no sorprengués a En Miquel fent encara ulls de son.

Amb això sentiren tocar una missa En Martí va preguntar a la seva germana:

—Què és lo toquen ara a la iglèsia?

—La missa del senyor Rector

—I qui teniu ara, en lloc de don Arnau? Perquè és següé que ja deu ésser mort.

—Ca, ha d'ésser mort! Ell té set vides, com els gats.

—Ja estic ben content que sia viu. Li aniré a fer una visita i sé cert que n'estarà content, perquè, com tu saps, érem

camarades i encara passarem una estona recordant les caçades que fèiem.

En Martí, fos que trobàs que en el temps que havia estat per Amèrica n'havia salades moltes, de misses, i ara volgués rescabalar-se, o que volgués saludar a don Arnau, lo cert és que se va aixecar i digué a la seva germana:

—Me'n vaig tot depressa, no fos cosa que no arribàs a temps a missa.

I ja fou partit.

Na Catalina no guanyava per sustos: No era que li sabés greu que En Martí anàs a missa, no, massa era ella bona cristiana; però en aquell instant va pensar en lo que li havia dit son fill, de si faria hereua la seva ànima, i se posà tota ansiosa. No se sabia donar compte de que una persona vengués d'Amèrica i fos beata; que son germà ho era, no admetia cap dubte, puix que encara no sentí tocar la missa i ja va tenir foc dins ses sabates, anant-se'n tot depressa cap a la iglèsia.

I no era lo més blau del fester que En Martí fos beato, ni lo que més molestava a Na Catalina; sinó que, com era molt amic del senyor Rector, temia que entre la seva beauria i els sermonets que li faria D. Arnau, tot el seu capital se'n

anàs per ora pro nobis i ella s'hauria de pegar un cop a la barra.

Mentres estava donant voltes an aquesta molestosa idea, va entrar En Miquel fregant-se els ulls i fent un badall d'un pam.

Quan Na Catalina el va veure amb aquella cara de son li digué:

—Pareix que tu encara dorms, i jo la tenc, a sa son, a ses soles de ses sabates.

—Què hi ha res de nou?—respongué En Miquel.

—Lo que hi ha és que me pareix que podràs fer pronòstics.

—Per què deis això?

—Perque a ton onclo li pega per la mística.

—Jo vos ho deia, que faria hereua a la seva ànima, i vós vos ne vàreu riure de mi.

—Qui molt viu moltes coses veu...

—I ara a on és?

—Ha sentit tocar una missa i ja li ha estret cap a la iglèsia, amb unes passes de convidat que pareixia que anava a noces.

—Per Amèrica degué fer molts de pecats i per aquí deu voler fer sa penitència.

(Seguirà.)



# Crónica Local

## Noticias varias

El domingo último por la tarde tuvo lugar la inauguración oficial y brillante del local social que la novel entidad política «Unión de Derechas» instaló recientemente en la calle de Pablo Iglesias, de esta ciudad.

Con tal motivo vinieron destacadas personalidades del movimiento derechista balear, que tomaron parte en el acto de la inauguración, entre los que figuraban los Directivos de la entidad matriz de Palma y el Presidente y Comisión de las Derechas de Alayor, que en la indicada fecha se hallaban en Palma y vinieron a esta ciudad.

A las cuatro de la tarde, hora anunciada para dar principio al acto, el local de referencia estaba completamente lleno de socios. Pasaron a ocupar la presidencia el Presidente de la «Unión de Derechas» de Palma, D. Luis Zaforteza, y el de la de Sóller, D. Lorenzo Mayol, y los directivos D. José Ramis de Ayreflor y D. Gabriel Cortés de aquella entidad y D. Guillermo Frontera por la de esta población.

Abierto que fué el acto, hizo uso de la palabra don Guillermo Castañer, congratulándose de que la semilla que deja a el señor Gil Robles en su visita a Sóller, haya fructificado de manera tan alentadora.

Don Vicente Crespi le siguió en el uso de la palabra, aludiendo a la última encíclica del Papa «Charitate Christi Compulsi», diciendo que uno de los principales objetivos a perseguir es la conquista de las masas obreras.

Seguidamente habló el abogado don José Ramis de Ayreflor, congratulándose del gran movimiento de derechas que se va observando, rechazando la especie lanzada contra ellos, de que hicieran de la religión un arma política.

Acto seguido hizo uso de la palabra don Gabriel Cortés, explicando el concepto que se debe dar a la palabra «reacción», de deshacer lo mal construido, combatiendo la actuación socialista y analizando diversos acontecimientos recientes.

D. Francisco Ramón Rodríguez-Roda, uno de los fundadores de la Derecha Regional Valenciana, aprovechando la ocasión de hallarse en esta ciudad, tomó parte en el acto que se celebraba, dirigiendo la palabra a la concurrencia, explicando el auge que ha alcanzado dicha entidad, que cuenta actualmente con cerca de noventa mil adheridos.

Doña Margarita Bernat de Valcaneras se sumó al acto como mujer católica sollerense, haciendo historia de cómo la «Acción Cívica de la Mujer», a la que pertenece en Valencia, ha conseguido reunir con unos 8 meses de actuar, alrededor de cincuenta mil adheridas.

Por último, las señoritas valencianas aquí presentes, Concha Colomer y Leonor Maldonado, en vibrantes párrafos señalaron el camino que las actuales circunstancias aconsejan a las mujeres católicas, criticando la actuación de los gobernantes.

Todos los oradores fueron muy aplaudidos, y antes de finalizar el acto, el Presidente de la «Unión de Derechas» sollerense, D. Lorenzo Mayol, pronunció breves palabras de agradecimiento para cuantos habían honrado aquel acto con su concurso y su asistencia, a quienes invitó al *lunch*, que luego les fué servido.

Se recibieron dos telegramas: uno de un grupo de entusiastas y otro del Vice-Presidente de las Derechas de Alayor, señor Riudavets, sumándose al acto.

Este terminó en medio del mayor entusiasmo.

Según nos enteramos, el domingo día 14 de Agosto se reunirán en fraternal banquete los elementos organizadores de la «Unión de Derechas» para celebrar el éxito de sus trabajos.

A últimos de la pasada semana y principios de la presente estuvieron en Sóller

un nutrido grupo de estudiantes franceses que visitaban en agradable excursión la costa Norte de Mallorca.

Tuvimos ocasión de departir con algunos de estos simpáticos estudiantes, quienes nos facilitaron toda clase de detalles respecto de su organización.

Pertenecen todos ellos a la «Conférence Ampère», que tiene su residencia en Lyon (Quai de Serbie, 10), en cuyo establecimiento se reparten durante el curso escolar, a los que más aprovechan en sus estudios, diferentes premios, que al llegar a un número determinado dan derecho a un viaje de turismo, que este año ha correspondido se efectuara a Mallorca.

Efectivamente, algunos días antes salían estos estudiantes de Lyon hacia Tarragona, desde donde embarcaron para Palma, acompañándoles en su viaje el Director del establecimiento docente, Rdo. P. Thaine y el Rdo. P. Vilbert, S. J.

Después de algunos días de permanencia en Palma salieron para Andraitx, Bañalbufar, Estallenchs, Valldemosa y Deyá, llegando a esta ciudad el viernes de la pasada semana.

Realizan su viaje a pie llevando consigo la correspondiente impedimenta para establecer sus campamentos, donde montan sus tiendas de campaña y se confeccionan la comida. En Sóller se establecieron en el Campo de foot ball; por cierto que nos suplicaron que hiciéramos llegar a los directivos de la sociedad deportiva sus más expresivas gracias.

Se mostraban encantados de las atenciones que por todas partes se les dispensaba, especialmente en esta población, en donde les parecía haber encontrado un trozo de Francia. En cuanto al paisaje, manifestaron que nunca habían visto nada más encantador ni grandioso, y que realmente superaba a cuánto se pudiera imaginar.

Desde aquí efectuaron algunas excursiones. El sábado, a las diez de la noche, marcharon al *Puig Major*, en cuya cúspide, y por ser domingo, celebró misa el mencionado P. Thaine, acontecimiento notabilísimo y grandioso, único sin duda hasta el presente, que tuvo lugar a la hora del alba en el punto más elevado de esta isla. A su regreso visitaron el *Torrent de Pareis* y vinieron por mar a pernoctar en esta ciudad.

El lunes marcharon de aquí saliendo para Lluch desde donde se trasladarán a Pollensa y luego a Alcudia, en cuya población debían permanecer hasta el día 31 del corriente, embarcándose seguidamente para Barcelona.

Celebramos que su estancia en esta ciudad les haya sido agradable y celebraremos que puedan continuar el viaje con toda suerte de prosperidades.

Desde hace varios días se encuentra en esta ciudad el Inspector del Timbre en Baleares, D. Pedro Sureda Bimet, al objeto de verificar una visita al comercio de esta población.

El miércoles por la tarde, en el salón capitular de la Casa Consistorial dió el Sr. Sureda una conferencia para explicar a los industriales y comerciantes las novedades que contiene la nueva Ley del Timbre, principalmente en lo que hace referencia a la tasa de lujo y forma de aplicarla.

La falta de espacio nos obliga a aplazar hasta nuestro próximo número el dar detallada cuenta de los artículos comprendidos en la tasa denominada de lujo, los cuales quedan detallados en el artículo 210 de la Ley del Timbre, que publicaremos íntegramente a fin de que todos los comerciantes e industriales de esta localidad sepan a qué atenerse.

El lunes, festividad de San Jaime, a las cuatro de la tarde, tuvo lugar en el salón de Exposiciones del Colegio de Madres Escolapias de esta ciudad, un acto de propaganda del Apostolado seglar.

Lo presidió el Excmo. e Ilmo. señor Obispo de Huesca, Fr. Mateo Colom,

quien tuvo a su derecha a su señor tío, el Muy Ilre. Sr. D. Antonio Canals, Arcipreste de la Catedral de Palma, y algunas señoras, entre ellas D.<sup>a</sup> Dolores Cotoner, Marquesa Viuda de Casa Desbrull, y a su izquierda el Párroco, D. Rafael Sitjar, el Rdo. D. Andrés Caimari, Pbro. como delegado del Presidente de «Acción Católica» de Mallorca, y el Rdo. D. José Marzo, Presbítero.

Asistió una concurrencia numerosísima, abundando de un modo especial el elemento femenino. El local estaba completamente lleno.

Abrió el acto el Presidente, Excmo. señor Obispo de Huesca, ocupando seguidamente la tribuna la Srta. D.<sup>a</sup> Mercedes Aguiló, quien con clarísima dicción y facilidad de expresión expuso lo que era la «Acción Católica», aportando textos de los Pontífices Pío X y Pío XI y haciendo ver al auditorio, pendiente de sus labios, la necesidad de prolongar los seglares la obra de apostolado que no fácilmente pueden hacer los obispos y sacerdotes.

Habló también en segundo lugar la intrépida obrera Sra. Palou, quien, con un lenguaje desnudo, sí, del ropaje literario, pero lleno de fe vibrante, hizo ver que la libertad fuera de Cristo es una mentira y un sarcasmo.

Con suma delicadeza de expresión y finura de contenido la tercera oradora, señorita Conchita Riera explicó la necesidad que todos tenemos de ayudar según las fuerzas de cada uno a la obra común de salvar a la mujer obrera.

Ultimamente usó de la palabra el Sr. Caimari.

Hizo ver como la masonería, aprovechando todos los errores modernos y haciendo de ellos un fuerte haz, se ha lanzado a la conquista de las masas, queriendo levantar frente a la Iglesia de Cristo una Iglesia negra, tenebrosa. Pero Cristo no muere, ni morirá su obra. El simio de Dios levantará la suya, que al fin y al cabo resultará obra irrisoria; algo así, dijo, como iglesia de cartón ante la solidez de nuestra Catedral.

Todos los oradores fueron muy aplaudidos.

Y finalmente el Ilmo. y Rdo. señor Obispo Colom, con su elocuencia habitual cerró el acto animando a todos a despertar del letargo en que se ha vivido, para defender con toda el alma los intereses de la Santa Madre Iglesia. Y ya que tantas veces se ha probado que los hombres son lo que quiere la mujer, que trabaje la mujer católica para cristianizar de nuevo la familia y la sociedad.

Una salva de aplausos ahogó las palabras de Su Ilma. y en medio del mayor entusiasmo se dió por terminado el acto.

Arregladamente a lo anunciado en nuestro número anterior, el pasado martes fueron embarcadas para Tarragona, convoyadas por D. Miguel Manresa Matamales, cinco jaulas con 105 palomas mensajeras de la «Colombófila Sollerense», para ser soltadas en Concurso de velocidad y resistencia el jueves día 28, desde dicha ciudad, a las seis horas, conforme se hizo, según telegrama urgente depositado por el Sr. Manresa a las siete del señalado día.

Los concursantes a dicha prueba colombófila han sido:

D. Jerónimo Estades Castañer	con 35 palomas.
D. José Borrás Pastor	» 18 id.
» Juan Liadó Umbert	» 14 id.
» Pablo Mora Borrás	» 13 id.
» Juan Ferrer Salas	» 9 id.
» Juan Morey	» 7 id.
» Miguel Casasnovas	» 4 id.
» Gabriel Albertí Castañer	» 3 id.
» A. y J. Enseñat	» 2 id.

El presagio que la excelencia del resultado en los entrenos efectuados había dado motivos a hacer, no se ha realizado, no sabiendo a fijo la causa que ha impedido ver un éxito sin precedentes.

A la hora en que confeccionamos estos apuntes solamente había llegado a Sóller una paloma hembra, de color pardo, con sortija de nido núm. 22.582 año 30 perteneciente a D. Pablo Mora Borrás, entregada el viernes por la tarde a las cuatro horas, diez minutos y dos segundos, siendo esta la primera paloma que, oficialmente, ha

llegado de Tarragona, por lo que felicitamos al Sr. Mora efusivamente.

Las noticias que de Francia han llegado a esta población, acusan que son muy pocas las palomas que han regresado a sus respectivos palomares, atribuyéndose a los grandes temporales de agua y viento reinantes en la nación vecina en los días 15 al 19 del corriente.

A las palomas llegadas y anteriormente descritas hay que añadir una perteneciente a Mr. Lejon, 3, Rue Lahere, a Saint-Cloud (Paris) el 20 de Julio, habiendo recorrido la distancia de 1009 kms.

Otras entradas se han registrado, tales como: Día 16, una paloma, a Agen a las 16 horas, propiedad de Mr. Martineau; otra de Mr. Morvan de Castillon (Dordogne) a 17 horas; Día 17 una paloma de Mr. Mandernach a Vienne (Isère) a 10 horas; una paloma de Mr. Cote de Saint Symphorien (Rhône) a las 10 horas; una paloma de Mr. Carreté de Agen a las 13 horas.

Al Norte de Francia entraron día 21 de Julio una paloma, día 22 otra paloma, día 23 siete palomas y el 24 de Julio trece, lo que viene a confirmar que sólo el mal tiempo reinante en las primeras fechas de la suelta pudo impedir más rápidas entradas, todo lo cual hace presagiar que en días sucesivos sea probable mayor número de entradas, lo que de todas veras deseamos.

Brillantísima bajo todos conceptos resultó la verbena que el pasado lunes, festividad de San Jaime, tuvo lugar en el «Hotel Ferrocarril».

El espacioso comedor y jardín ofrecían un aspecto brillantísimo, contribuyendo a ello cuidada iluminación, vistosisimo adorno y la numerosa y alegre concurrencia de bellas señoritas, que daban a la fiesta su nota policroma, constituyendo un encanto poderoso y el mayor incentivo de la misma.

La orquestina «Cock-tail Jazz» se mostró incansable, teniendo que repetir por tres veces casi todos los baillables, terminando con un favorable «kilométrico», que dejó fuera de combate a los bailarines más exigentes.

Para el próximo domingo, día 7 de Agosto, hay anunciada otra verbena, que todavía no está decidido si se celebrará en el «Restaurant Marisol» o en el «Hotel Ferrocarril».

De todo ello tendremos al corriente a nuestros lectores.

Ante el éxito que va obteniendo en todas sus actuaciones la notable orquestina sollerense «Cocktail Jazz» y la nombrada que va adquiriendo en toda Mallorca, se nos informa que ha sido contratada para amenizar las verbenas que hoy y mañana tendrán lugar en la ciudad de Inca, formando parte de las fiestas patronales de aquella población y que ha organizado la sociedad «La Constancia».

Nuestro distinguido amigo y concejal del Ayuntamiento D. Pedro Rullán Pastor, nos ha facilitado un recorte del importante rotativo francés «Grand Echo» que le remite un particular amigo suyo y en el que se detallan algunos datos relativos al aficionado que obtuvo el primer premio en el Concurso colombófila recientemente celebrado y del que nos hemos venido ocupando.

El ganador del primer premio Mr. Auguste Letaut reside en Saint-Vaast-en-Cambrésis, pueblo de pequeño número de habitantes situado en el cantón de Solesmes, en donde hay constituida una sociedad colombófila en el propio domicilio de Mr. Letaut.

El periódico francés reseña la llegada de la primera paloma del concurso en la siguiente forma: El jueves, cerca las 14 horas, Mr. Letaut había subido al palomar para dar de comer a las palomas, dándose cuenta una vez más de que aún ninguna de las que tomaban parte en el concurso había llegado. Un poco después, a las 16, su hijo Augusto subió al palomar, impaciente por constatar la llegada de alguna de sus palomas mensajeras.

Al cabo de poco se da cuenta de que hay



vuelo de la paloma «buchona» o «laudina», estableciéndose como condición indispensable que el aficionado se halle afiliado a sociedades legalmente constituidas y además provisto de la correspondiente licencia expedida por el Gobierno Civil de la provincia respectiva.

Quedan reglamentadas por el Decreto de referencia las obligaciones y derechos de los aficionados o propietarios de las palomas buchonas, de una manera particular en lo que se refiere a sus relaciones con las palomas mensajeras.

De todos modos aconsejamos a nuestros colombófilos locales que procuren enterarse de la reglamentación recién establecida, ya que puede serles conveniente su conocimiento.

Por la variación atmosférica que estos últimos días se ha operado en este valle no será aventurado predecir que habrá pasado ya la anomalía del presente verano, de la que repetidas veces nos hubimos de extrañar. Aquellos días nubosos y muchos de ellos lluviosos de las anteriores semanas, que con frecuentes y notables alteraciones termométricas impropias de la estación hicieron que nos resultara éste un estío excepcional, como muy raras veces se habrá visto, según parece habrán pasado ya. Amanecen ahora los días serenos, completamente despejados, y sin nubes que empañen la nitidez de nuestro bello cielo azul continúan hasta después del ocaso, luciendo durante los mismos esplendente el sol. También las noches últimas han sido serenas y de cielo estrellado, de esas que en la canícula convidan a solazarse al aire libre: en la calle, en el campo o a la orilla del mar.

Consecuencia de esta vuelta a la normalidad estival ha sido, como no podía menos de suceder, la elevada temperatura que reina, y que molesta durante el día a las personas que trabajan o se ven obligadas a permanecer bajo los ardorosos rayos del sol.

## Notas de Sociedad

### LLEGADAS

Después de un corto viaje a Villarreal (Castellón), regresaron el sábado último nuestros apreciados amigos D. Guillermo Bernat Rullán y D. Andrés Rullán.

El domingo regresó de su viaje a Madrid nuestro buen amigo y colaborador D. Miguel Bauzá Morell.

Regresó también el domingo de su viaje a París nuestro amigo D. Domingo Forteza.

Vino con él su hermano político, el comerciante D. José Valls.

El domingo último vino de Béziers, con su encantadora hijita Margarita, D.<sup>a</sup> Juana Marty, esposa de nuestro particular amigo D. Bartolomé Mayol Trias.

De Alger vino el martes último nuestro estimado amigo D. Miguel Bernat Colom.

De su viaje a Barcelona y otras poblaciones de la península regresó el martes nuestro redactor-jefe, D. Miguel Marqués Coll.

De Carcagente regresó el martes, nuestro amigo D. Antonio Planas Pons, después de una corta ausencia.

Para pasar una temporada con sus hijos D. Vicente Moratal y D.<sup>a</sup> Margarita Oliver llegó el martes de Valencia D. Vicente Moratal Escrivá.

Tuvimos el gusto de saludar día pasados a nuestro apreciado amigo D. Antonio Colom Canals, que ha venido de Thonles-Vosges con su distinguida esposa e hijos para pasar una temporada con su hermano, nuestro ilustre paisano Ilmo. Fray. Mateo Colom, Obispo de Huesca, y demás familiares aquí residentes.

Con objeto de pasar una temporada en esta ciudad vinieron días pasados, de Nice, D. Manuel Casanovas, y su esposa, doña Francisca Ferrer, acompañados de sus hijos.

De Lyon vino el martes para reunirse con su esposa, que desde hace unas semanas se encuentra en esta población, el comerciante D. Cristóbal Martí.

Para asistir a la boda de nuestros apreciados amigos D. Manuel Amorós Fortuño y señorita Ana Castañer Deyá, celebrada esta mañana y de la cual damos cuenta en otro lugar de este número, llegaron el martes a esta ciudad, habiendo hecho el viaje desde Valencia en el vapor correo, los distinguidos esposos D. Manuel Coret, Médico; D. José Calduch, Farmacéutico; D. José Amorós García, Propietario; D. Manuel Calduch, Farmacéutico; D. Vicente y D.<sup>a</sup> Luisa Amorós, Propietarios; D. Emilio García, Propietario; don Juan Amorós, Farmacéutico y su esposa D.<sup>a</sup> Luisa Miró; D. Joaquín Trullenqué, Maestro nacional; D. Pascual Arrufat, Propietario; D. Vicente Fortuño, Juez municipal de Villarreal y su esposa, doña Pilar Arrufat de Chichet, hija del Depositario de los fondos del Ayuntamiento de Villarreal; D. Pascual Vilanova, Propietario, y su bella hija, y D.<sup>a</sup> Delfina Fortuño, madre de D. Manuel Amorós.

Durante estos últimos días han realizado muchas excursiones, habiendo visitado el *Torrent de Pareis*, Formentor, Pollensa, Artá y sus cuevas, Manacor y sus cuevas y algunos otros pueblos de Mallorca.

Deseamos que su estancia en esta isla les sea grata.

El jueves llegaron de Langon los esposos D. Antonio Morell y D.<sup>a</sup> Antonia Canals, con su agraciada hija Srta. Antonia.

En el vapor correo de Valencia llegó el jueves para pasar aquí con su familia la temporada de verano, nuestro amigo don Bartolomé Estados Colom, recién llegado de Bruselas donde tiene fijada su residencia.

Para prodigar sus cuidados y su cariño a su padre, que se encuentra gravemente enfermo ha venido de Belfort D.<sup>a</sup> Antonia Mayol Barceló, esposa de D. Guillermo Vicens.

Desde Perpignan han llegado estos días los esposos D. Florencio Cortés Enseñat y D.<sup>a</sup> María Oliver, con sus bellas hijita y sobrinita, con objeto de permanecer corta temporada con sus padres y demás familiares.

De Decazeville, en donde tienen importante comercio, llegaron anteayer nuestro apreciado amigo D. Pedro Tomás y su distinguida esposa, D.<sup>a</sup> Margarita Canals, para pasar algunas semanas de descanso en compañía de sus hijos y hermanos.

Esta mañana han regresado de su viaje a diversas poblaciones francesas, en donde han permanecido una temporada con sus familiares, D.<sup>a</sup> Margarita Bauzá, Vda. de Arbona, y su gentil hija Srta. Margarita.

Con ellas y para pasar una temporada aquí ha venido su sobrina y prima, respectivamente, la bella Srta. Jacqueline Bauzá. Sean todos bienvenidos.

### SALIDAS

En el vapor correo de Mahón salió anteayer para aquella capital de la isla hermanacon objeto de permanecer en ella algunas semanas, la señora D.<sup>a</sup> Magdalena Alcover Capó de Bennasar, con su hijo Jaimito.

Ayer salió para Barcelona y Marsella, para atender a sus asuntos comerciales, nuestro amigo D. José Coll Trías, de donde regresará en breve para terminar aquí su veraneo.

Deseamos hayan tenido un viaje feliz.

### PETICIÓN DE MANO

Por nuestros paisanos y distinguidos amigos, el propietario del «Hotel Replà», de Palma, D. Cayetano Pomar, y su señora esposa, D.<sup>a</sup> Margarita Aguiló, y para su hijo D. Cristóbal, ha sido pedida la mano de la gentil y encantadora Srta. Francisca Segura Barceló, hija de los distinguidos esposos don Rafael Segura y D.<sup>a</sup> María Barceló, conocidos comerciantes de Porreras.

La boda se celebrará, Dios mediante, en la próxima primavera.

A los jóvenes prometidos y a sus familias respectivas enviamos por tal motivo nuestra más efusiva felicitación.

### NATALICIO

Nuestros amigos los esposos, residentes en Caudry, D. Pedro Trías y D.<sup>a</sup> Catalina M.<sup>a</sup> Rullán, han visto estos días completada su dicha con el nacimiento de su primogénito, un robusto y agraciado niño, cuyo nombre ha de ser José.

Plácenos felicitar cordialmente a los nuevos papás y hacer extensiva nuestra felicitación a los abuelos y demás familiares del recién nacido.

### BODA

Esta mañana, a las ocho, ante el altar de la capilla de la Inmaculada Concepción de María, de la iglesia parroquial de esta ciudad, profusamente iluminada y adornada con plantas y flores, se ha verificado el enlace matrimonial de la gentil señorita Ana Castañer Deyá y el distinguido propietario de Villarreal, D. Manuel Amorós Fortuño.

La bella pareja vestía elegantemente. La novia lucía rico vestido blanco y el novio llevaba elegante frac.

Ha bendecido la unión el Rvdo. D. Bartolomé Coll, y han apadrinado la boda: por parte de la novia, su madre, D.<sup>a</sup> Ana Deyá Castañer, y su hermano D. Joaquín, y por la del novio también su madre, D.<sup>a</sup> Delfina Fortuño Notari.

El acta de matrimonio ha sido firmada por los señores D. Buenaventura Mayol Puig, Alcalde de esta ciudad, y D. José Amorós García, Propietario, por parte del novio, y por la de la novia D. Andrés Rullán Rullán, Propietario, y D. Guillermo Castañer Deyá, Farmacéutico. Como testigos firmaron también D. Joaquín Tullenque Alella, Maestro Nacional y don Manuel Coret Moreno, Médico.

Al terminar la religiosa ceremonia, los novios, familiares y demás personas invitadas se han dirigido al «Hotel Restaurant del Ferrocarril» donde, con la pulcritud con que sabe hacerlo el señor Sastre, se ha servido espléndido desayuno en bien dispuestas mesas.

Después de éste, los noveles esposos—a quienes deseamos perdurable dicha en su nuevo estado—ha salido de viaje por el interior de la isla.



De venta en todos los ultramarinos  
Representante **A. Villó**  
Sindicato, 188-2.º—PALMA  
Teléfono, 2.338

## A precios baratísimos

Participa al público en general, el dueño de la **Cestería Borne**, que los que quieren comprar sillería de mimbre, de junco, de médula, cestos de todas clases y tamaños, se dirijan a este establecimiento.

En él encontrarán siempre lo que deseen y para escoger se les facilitará el catálogo correspondiente.

**Cestería Borne de Juan Vidal SÓLLER**

Para vuestros hijos comprad las revistas de sana moral

**ALEGRIA :: JEROMIN :: EN PATUFET**

De venta en la Librería Marqués, San Bartolomé, 17,



ECOS REGIONALES

Crónica Balear

Palma

Las colonias escolares provinciales se han formado este año con niños de Barcelona, Palma, Mahón, Artá, Felanitx, Sóller, Buñola, La Puebla, Lluchmayor, Campos del Puerto, Montuiri, Consell, Villafranca y Sancellas.

Para su sostenimiento, aparte de la subvención de la Diputación, del Estado y de los pueblos, han contribuido:

La Caja de ahorros y Monte de Piedad de Baleares con 500 pesetas.

La Caja de Pensiones para la Vejez y de Ahorros con 500 pesetas.

El Fomento Agrícola de Mallorca con 199 pesetas.

En anteriores crónicas dimos cuenta de que en la Cartuja de Valldemosa se habían desarrollado incidentes ante los turistas extranjeros, con motivo de pretender dos propietarios de distintas celdas, que cada una fué la que habitaron Chopin y Jorge Sand; pero ahora resulta que un nuevo propietario de otra celda manifiesta que la que realmente ocuparon aquellos artistas es la de su propiedad, y así lo consagra la tradición, pues durante muchos años se enseñaba a los extranjeros como tal.

Dicha celda era propiedad del notable bajo Francisco Mateu, conocido en el mundo del arte por Uetam, y hoy la posee su hijo.

La motonave «Ciudad de Barcelona» salió el sábado abarrotada de pasajeros que embarcaron para la ciudad condal, aprovechando la coyuntura, sin duda, de ser el día siguiente y el lunes festivos.

Con tal motivo a la salida del barco presentaban los andenes del muelle un animado aspecto.

Comunican de diferentes pueblos que la fiesta de San Jaime se celebró con diferentes fiestas y festejos, resultando muy lucidos, principalmente en La Puebla, en donde la verbena resultó espléndida por la brillantez y vistosa iluminación, imitando los procedimientos modernos presentados en la Exposición de Barcelona.

Se reciben noticias de Madrid, comunicando que siguen por buen camino las gestiones que está realizando el comandante militar de Baleares, general Núñez del Prado, para que desaparezcan del interior de la población todos los edificios militares, a fin de instalarlos en un grupo de edificios que se edificarían a varios kilómetros de Palma.

El domingo llegaron de Barcelona unos cuarenta estudiantes de la Organización «Palestra», quienes fueron recibidos por varios de sus compañeros, que habían llegado el sábado y algunos miembros de la «Asociació per la Cultura de Mallorca».

Dichos estudiantes debían acampar en Santa Ponsa, pero a última hora se decidió que acamparan en Cala Bona (San Servera), para donde salieron el mismo día en el tren de las ocho.

Con los estudiantes catalanes se inscribieron buen número de mallorquines, todos los cuales permanecerán allí hasta el próximo día 6 de Agosto.

Antes de su salida para Menorca manifestó el señor Gobernador a los periodistas que el señor Jefe de Telégrafos le había solicitado la designación de un Agente provisto de mandamiento judicial para que en unión del personal designado por Telégrafos proceda, según ordena el vigente Reglamento para el régimen de estaciones radio, a la incautación de los aparatos radio receptores clandestinos.

IMPORTACION - EXPORTACION - COMISION

DATILES - BANANAS

# JACQUES VICENS

15. Rue des Trois Mages

Teléfono 06.19 Colbert MARSELLA Telegramas «VERFRUIS»

IMPORTACION DIRECTA DE BANANAS DE LAS ISLAS CANARIAS

AGENTE EXCLUSIVO DE LAS PRINCIPALES MARCAS

destinos. Y añadió: «Me interesa lo pongan en conocimiento de los Sres. radio-escuchas a fin de que los que deseen ponerse dentro de la legalidad lo hagan, sin pérdida de tiempo, en su beneficio.

Según me informa el señor Jefe de Telégrafos, existen en gran número los aparatos clandestinos, así en establecimientos públicos y casas de venta como particulares.»

La empresa del concurrido establecimiento de baños de mar S' Aigo Dolça ha obsequiado a la Colonia Municipal de niños de la Cuarentena invitándola a la inauguración del cine sonoro que se ha instalado en dicho balneario y a una sesión semanal de este cine.

También ha cedido gratuitamente el establecimiento para los baños que hayan de tomar dichos colonos.

La Comisión de Cultura agradece vivamente a la empresa de S' Aigo Dolça la atención tenida con los colonos de La Cuarentena.

El lunes por la noche fondeó en nuestro puerto el destructor español «Juan Lazaga», el cual salió el martes para la mar.

A bordo de dicho buque embarcaron algunos tripulantes de la escuadrilla de destructores que se hallaban en uso de licencia.

También el martes abandonaron la bahía de Pollensa la escuadrilla de destructores españoles que realizan maniobras, y de la bahía de Alcudia salió la hermosa fragata sueca «Al-Champa» a bordo de la cual realizan un viaje de prácticas buen número de guardias marinas.

El pensionado de Escultura de la Diputación don Salvador Adrover, que cursa con notable aprovechamiento sus estudios en la Academia de S. Fernando de Madrid, ha hecho entrega a la Corporación de un artístico busto de la República fundido en bronce y que descansa sobre pie de mármol con atributos de la provincia formando bello conjunto.

Dicha obra de arte, que ha merecido el beneplácito del señor Presidente de la Corporación será colocado en el salón de sesiones, habiéndose dado las oportunas instrucciones para la complementación de la parte decorativa sobre la que ha de destacar el busto.

El Gobernador ha realizado gestiones cerca del Gobierno, para que sean embarcadas para Palma varias partidas de harina que

son necesarias para el abastecimiento de esta isla.

El martes salió para Valencia el vapor «Ciudadela», el cual será subido en aquel dique, en donde se le efectuará, además de limpiar fondos, una ligera reparación en el casco.

Dicho buque ha sido objeto en este puerto, de un recorrido general, habiéndosele montado un potente aparato de radiotelegrafía.

\*\*\*

Ha quedado amarrado en el puerto de Barcelona el vapor «Rey Jaime I», y sustituyéndole llegó el miércoles de aquel puerto la motonave «Ciudad de Palma».

**Mahón**

Tocan a su fin en la mayoría de posesiones de esta isla los trabajos de siega y trilla, que este año se han retrasado por lo despacible del tiempo.

La cosecha, conforme se ha venido diciendo, será buena en la mayor parte de la isla y en algunos puntos realmente extraordinaria.

También los *estivaders* obtendrán el presente año buenas recolecciones por haber favorecido grandemente sus sembrados las últimas lluvias que han caído sobre la isla.

En la madrugada del sábado se hizo a la mar con rumbo a Cartagena el «Ciclope», llevando a remolque la grúa «Sansón» que ha coadyuvado a los trabajos de desembarque del material de guerra destinado a la defensa de esta Base Naval.

La grúa «Sansón» que ha de ser utilizada ahora en Cartagena, probablemente regresará a nuestro puerto a principios o mediados de Octubre, fecha en la que llegará nuevamente el vapor «Brompton Manor» portador de material de guerra.

Las casetas de baños instaladas a la orilla del puerto y en el sitio conocido por Sa Punta no se ven el presente año, debido a que los calores no son extremados, tan concurridas como en los anteriores.

El verano anormal que estamos pasando, con depresiones bruscas de la temperatura, hace que el público se retraiga de concurrir a los andenes del puerto.

En el vapor correo del lunes regresaron a esta los afiliados a la Agrupación de Derechos de Alayor después de realizar una rá-

pida e interesante excursión por la vecina isla de Mallorca y de asistir a un importante acto político en Sóller celebrado con motivo de la inauguración del Centro de Derechos de aquella localidad, filial de la de Palma.

Los excursionistas regresaron muy satisfechos de su breve estancia en la balear mayor y de las atenciones recibidas en su visita a los locales de Unión de Derechas palme-sana.

**Ibiza**

Este año, debido a las lluvias caídas últimamente, no será tan abundante como se suponía la cosecha de melones en nuestra isla.

Han aparecido ya los más primerizos, cuyo precio nada tiene de barato en proporción al de años anteriores.

Veremos si a medida que se vaya avencando la sazón melonera, se abaratan.

Los olivos se presentan con mucha afluencia, y los payeses confían en una buena cosecha de aceite.

Está dando a su fin la cosecha de higuas tempranas (brevas).

Sólo en higuerales muy frondosos, como en el valle de Ubarca y otros por el estilo, quedan algunas brevas.

La uva se presenta este año en abundancia, y como en la época de la recolección no se presenten aguaceros que perjudiquen la vendimia, será este año de mucho vino.

Desde el viernes de la anterior semana, el pan se vende a 75 céntimos el kilo.

Tal rebaja se acordó en la reunión que celebraron el día anterior comisionados de las sociedades obreras, panaderos y tres representantes del Municipio, que después de larga discusión llegaron al acuerdo de tal rebaja de precio.

Parece que se hacen gestiones para la construcción de la carretera de la Casa Colorada al Botafoch, que sobre ser conveniente para el aprovisionamiento del faro en invierno, constituía un hermoso paseo alrededor de nuestro magnífico puerto natural.

Los albaricoques se pagan al precio de tres céntimos libra es decir a tres pesetas quintal.

Realmente es un precio ruinoso para los agricultores.

A. B. C. Se vende en la Librería Marqués, S. Bartolomé.



# RABASA ELIA

## EXPORTACION DE NARANJAS Y MANDARINAS

TELEGRAMAS "RABELIA",  
Teléfono, nº 35.

# ALCIRA

FOTOGRAFIADOS - CATALA - VALENCIA.



de Pensiones para la Vejez y de Ahorros

**Retiros Obreros**

En las oficinas de la «Caja de Pensiones para la Vejez y de Ahorros», Plaza de Constitución, 19 y 20, se ha recibido el pago de la bonificación extraordinaria, procedente del Reparto del Reparto sobre las Herencias, al obrero Francisco Mas Muñoz, inscrito en el Retiro Obrero por la entidad patronal don Juan Casanovas Casanovas.

Dicho beneficiario puede presentarse en el cobro en las mencionadas oficinas, días laborables de 8'30 a 12'30 y de 4 a los domingos de 9 a 12.

**Biblioteca Popular Gratuita**

Durante el pasado mes de Junio la Biblioteca popular gratuita que la «Caja de Pensiones para la Vejez y de Ahorros» ha establecido en la Sucursal de Sóller, ha prestado sus servicios a 620 lectores matriculados en la forma siguiente: 409 hombres, 57 mujeres y 154 niños.

Las materias escogidas para su lectura han sido: Libros de niños, 154; Libros generales, 123; Filosofía, 4; Religión, 13; Ciencias sociales, 6; Filología, 13; Ciencias puras, 19; Ciencias aplicadas,

44; Bellas artes, 42; Literatura, 280; Historia y Geografía, 10.

En total han sido consultadas o estudiadas 701 obras.

**Instituto Antituberculoso**

En fecha muy próxima se procederá a la inauguración del mencionado Instituto Antituberculoso, instalado en la casa núm. 20 del Paseo de la República, de esta capital.

Sin perjuicio de facilitar ulteriormente otros detalles a nuestros lectores, podemos desde luego consignar que la actuación del Instituto tendrá carácter científico, de apostolado y educación popular en la lucha antituberculosa y de tratamiento de enfermos. Para lo primero, cuenta con una biblioteca especializada, sala de conferencias y laboratorios de histología y anatomía patológica, bacteriología, serología y química. El apostolado de salud pública antituberculosa, se efectuará valiéndose de los procedimientos más modernos y de máxima eficacia contra la llamada peste blanca. Los Dispensarios Blancos, a base de las dos grandes Secciones de adultos e infancia, realizarán funciones de consultorio médico disponiendo de personal técnico especializado y de instrumental y material completo.

El Instituto forma parte de la Obra

Antituberculosa de la «Caja de Pensiones para la Vejez y de Ahorros», que, hasta el presente, ha venido actuando principalmente por medio de su Sanatorio Antituberculoso de Torrebonica y los dos Dispensarios instalados en esta ciudad. Han cooperado a la creación del propio Instituto, como homenaje a D. Francisco Moragas y Barret, numerosas Corporaciones, entidades y particulares de toda España, destacándose la aportación del Instituto Nacional de Pre-

visión y de sus Cajas Colaboradoras, así como la de los organismos integrantes de la Confederación Española de Cajas de Ahorros Benéficas.

**Cintas para máquinas de escribir**

Marca «Pelikan» y «Milan» de 11, 15 16 y 18 m/m en colores violeta fijo, comunicativa, azul, roja, negra, bicolor, etc.

Imprenta Marqués. — San Bartolomé 17

**UNIÓN CINEMA**

Anexo al «Teatro Defensora Sollerense»

Cada día supera sus éxitos

Desde hoy hasta jueves próximo, día 4 de Agosto, se proyectarán las siguientes cintas:

Sábado y domingo:

**CLARO DE LUNA**

POR

Lawrence

**TIBBETT**

Grace

**MOORE**



Una opereta hablada y cantada en inglés. La película que tienen que ver todos los amantes del canto y de la buena música.

**LUZ DE MONTANA**

Un romance agreste entre una millonaria americana y un sencillo vaquero de las pintorescas montañas del estado de Montana.

Martes

**CORAZONES Y CONTRATOS**

Revela los apuros de una actriz que habiendo firmado un contrato a largo término comprometiéndose a no casarse, el empresario la obliga a respetar el contrato.

**EL FANTASMA NEGRO**

Sirve de presentación a Rex, el famoso caballo de la «Universal», cuya actuación es sorprendente.

Miércoles y jueves

**M O UN ASESINO ENTRE NOSOTROS M**

**Fruits & Primeurs du Roussillon**

Ancienne Maison **B. BERGÈ-COLL**

FONDÉE EN 1901

**21 Avenue Grande Bretagne**

**Perpignan**

**René PARÈS, Successeur**

Téléphones: Jour: 454 Télégammes: BERGÈ, Perpignan  
Nuit: 1371

**SPÉCIALITÉS: Artichauts, Cerises, Tomates, Abricots, Pêches.**

**VENTA DE**

**Fincas Rústicas y Urbanas**

Propiedades de Olivar y Almendral de mayor o menor cuantía. Casas en Palma y Ensanche con buen rédito

**MIGUEL BERNAT**

Calle del 31 Diciembre 5-2.º Palma

**FRUITS FRAIS - FRUITS SECS - PRIMEURS**

IMPORTATION EXPORTATION

**RIPOLL & C.**

ARMATEURS  
61, Cours Julien, 61

TÉLÉPHONES:  
Bureaux et Magasins: Colbert, 21.50 et Inter 121  
Bureau de Debarquement: Colbert, 31.50

**MARSEILLE**

Télégrammes: RIPOLL - MARSEILLE

Importation directe d'oranges des milleurs zones de Valencia par:

**UNION** et voiliers à moteur **NUEVO CORAZON, PROVIDENCIA** et **SAN MIGUEL**

à destination des ports de

**MARSEILLE, TOULON, CANNES** et **NICE**

Spécialité pour les expéditions d'Oranges, Bananes et Arachides par wagons complets.

Succursale à **NICE: Maison «Valencia»**

38, Cours Saleya  
Télégrammes: VALENCIA NICE

Succursale à **CANNES: Maison «Hispania»**

1 bis Marché Forville  
TÉLÉPHONE 20 - 57 Télégrammes: HISPANIA-CANNES



Exportación al Extranjero  
Naranjas, Mandarinas - Limones

# FRANCISCO FIOLE

ALCIRA (VALENCIA)

Telegramas: FIOLE-ALCIRA Teléfono, 91 Apartado de Correos,

Especialidad en naranjas de clase selecta y sanguinas ovales, finas y doble finas

FRUITS FRAIS SECS PRIMEURS  
MAISON D'EXPEDITION, COMMISSION, TRANSIT

LA MORABITA  
LLOC  
MARQUE DEPOSEE

## BARTHELEMY COLL

IMPORTATION  
DIRECTE

3, Place Notre - Dame - Du - Mont, 3

Marque B. C. DEPOSEE

Telephone { COLBERT 57-21  
MANUEL 36-92

### MARSEILLE

TELEGRAMMES: LLOC MARSEILLE

MAISON D'ACHATS POUR LES DATTES A TOUGGOURT - ALGERIE  
::: SPECIALITE POUR LES EXPEDITIONS PAR WAGONS COMPLETS :::

ARACHIDES, BANANES, DATTES

En Barcelona:

Telegramas:  
LLOC  
Barcelons

### CASA COLL

CALLE FUSINA, 15

Teléfono.  
S. P. 1356

Exportación de frutas  
Naranjas, Limones, Mandarinas

# Juan Alorda

CARCAGENTE (Valencia-España)

SAN VICENTE, 5 Teléfono, 98 Dirección Telegráfica: ALORDA CARCAGENTE

FRUITS EN GROS

SPECIALITE EN ORANGES ET MANDERINES

## Arbona Rullán Bernat

CASA CENTRAL Calle Burriana, 20

VILLARREAL - Castellón (España)

Telegramas: ARRUBE-Villarreal

DICCIONARI ENCICLOPEDI

de la

Llengua Catalana

AMB A CORRESPONDENCIA CASTELLANA

Preu del primer volum  
relligat amb tapes es-  
pecials; 54 ptes.

En la Llibreria d'En J. Marqués  
Arbona, St. Bartomeu, 17 - Sóller.

NUEVO MUNDO

Revista semanal

Se vende al precio de 0'30 ptas. en  
libreria de J. Marqués Arbona, San Bartomeu,  
Sóller, 17.



FRUITS FRAIS & SECS - PRIMEURS  
 IMPORTATION EXPORTATION  
 SPECIALITÉ DE BANANES □ IMPORTATION DIRECTE

**FRANÇOIS MAS**

9, Place Paul Cézanne  
 & 108, Cours Julien

**MARSEILLE**

Télégramme: PACOMAS

TÉLÉPHONE 29-87

MAISON D'EXPEDITIONS FONDEÉ EN 1892

Spécialité de mirabelles de Lorraine, salsifis  
 et légumes du pays.

**C. Homar Fils**

29, Rue Banaudon

**LUNEVILLE** (Meurthe-et-Moselle)

Adresse télégrafique: HOMAR LUNEVILLE Téléphone 202

FRUTOS FRESCOS Y SECOS  
 — IMPORTACIÓN DIRECTA —

DAVID MARCH FRÈRES J. ASCHERI & C.<sup>ie</sup>

**M. Seguí** Sucesor

EXPEDIDOR

36 - 38 Cours Julien MARSEILLE

Teléfono n.º 37-82. Telegrama: Marchprim.

TALLER DE EBANISTERIA Y CARPINTERIA

DE

**RAFAEL MORA**

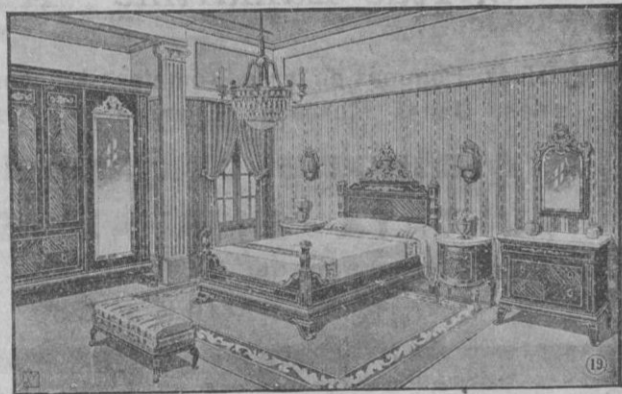
Calles del Mar, 6 y de Bauzá, 16

SOLLER

Fabricación de muebles de todas clases, especialidad en los propios para comedor y dormitorios.

Gran surtido en comedores completos de diferentes estilos, desde 400 hasta 2.000 ptas.

No comprar muebles sin antes visitar esta casa y se convencerán que es la que más barato vende.



COMISION Y EXPORTACION

ESPECIALIDAD EN NARANJAS Y MANDARINAS

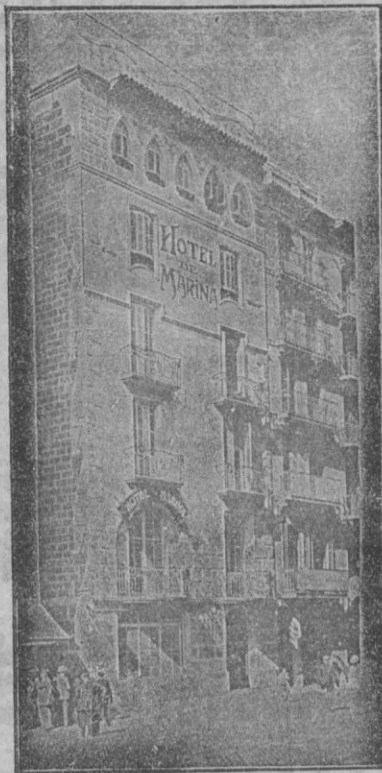
FRUTOS - PRIMERIZOS - LEGUMBRES  
 EMBALAJES ESMERADOS

**Cristóbal Colom**

ARGEL - Rue de Suez 28 (detrás del nuevo mercado)

Patatas comestibles y para sembrar, de todas clases

Dirección Telegráfica: MOLOC-ARGEL Teléfono:



**HOTEL RESTAURANT  
 DE MARINA**

Plaza de Palacio, 10  
 BARCELONA

NUEVAS  
 E IMPORTANTES REFORMAS

Servicio esmerado :- Baños :-  
 Agua corriente :- Ascensor

Asegurarán una estancia perfecta  
 avisando la llegada con antelación.

Antigua casa **PABLO FERRER**

FUNDADA EN 1880

Expediciones de frutos primeurs y legumbres del país.

Especialidad en espárragos, melones, tomates y toda clase de fruta de primera calidad.

**ANTONIO FERRER**

46, Place du Chatelet - HALL CENTRALES - ORLEANS.

**PENSIÓN MAYORAL** de primer orden

COCINA EXCELENTE. - SITUACION CENTRICA. - AGUA CORRIENTE, FRIA Y CALIENTE. - CALEFACCION RECIENTEMENTE REFORMADA. - PRECIOS REDUCIDOS.

TELÉFONOS EN TODAS LAS HABITACIONES

**RAMBLA DEL CENTRO - PLAZA REAL**

Entrada Calle Colón, 3

**BARCELONA** Teléfono núm. 14.680

**HOTEL FALCON** Barcelona

En la Rambla del Centro y Plaza del Teatro

CASA FAMILIAR - AGUAS CORRIENTES - BANOS

CALEFACCION - ASCENSOR

Teléfono interurbano en todas las habitaciones

**EL MÉDICO**

**D. Bartolomé Casellas Rotger**

se complace en ofrecer al público sus servicios, y le participa que, tiene abierto su despacho en la

Calle de la Luna, núm. 41

**Taller Electro - Mecánico**

Reparaciones de automóviles, motores industriales y marinos

Toda clase de maquinaria industrial

Especialidad en la precisión de regulación de los motores

**JOSÉ COLL PIZÁ**

Instalaciones auto-bobinaje, magnetos, batería, carga de las mismas

Cambio de placas de todas clases, soldadura autógena

y reparaciones en general.

CALLE NOGUERÁ, 8-10 - SOLLER



**EXPORTACION DE FRUTAS**

ESPECIALIDAD:

Naranjas, mandarinas, imperiales vernas y limones

**MARCO e IÑESTA**

Casa C/... **MANUEL (Valencia)**  
ESPANA

SUCURSALES:

CARCAGENTE (Valencia) Telegramas: MARCO, MANUEL  
JATIVA Telefonos: 7  
ARCHENA (Murcia)

UVAS DE FRANCIA

Especialidad: Chasselas por vagones completos.  
CLERMONT L'HERAULT

**VIUDA DE PEDRO CARDELL**

Primo de Rivera, 45 **VILLARREAL (Castellón)**

Exportación de toda clase de frutas frescas y secas  
Especialidad en naranjas y mandarinas por vagones completos.  
Telegramas: CARDELL VILLARREAL

Antes de hacer sus compras consulte a  
**LA CASA DE LAS NARANJAS**

**F. ROIG**

Telegramas { Roigfils: Puebla Larga  
Exportación: Valencia  
Teléfonos { 2 Puebla Larga, 48 Carcagente  
31.447 Grao-Embarques, 13.618 Valencia  
Dirección Postal: F. Roig, Puebla Larga (Valencia)

**FRUITS & PRIMEURS**

BANANES, ORANGES, CITRONS, MANDARINES, ET FRUITS SECS  
IMPORTATION COMMISSION EXPEDITION  
Specialité de Bananes-Emballage Soigné

**SAMPOL FRERES**

(Société en nom collectif a responsabilité illimitée)

Siège Social 50 Rue du Hamel **BORDEAUX** Direction administrative 47 Rue du Hamel  
Adresse Télégraphique: FRESAMPOL-BORDEAUX  
TÉLÉPHONE 85-792

**COMMISSION CONSIGNATION**

**EXPEDITIONS DE FRUITS FRAIS  
LÉGUMES ET PRIMEURS**

**BARTHÉLEMY MIRO**

12 et 14 Impasse Berthaud

**PARIS**

Téléphone: ARCHIVES 78-11 - Télégrammes MIRO Impasse Berthaud

**FRUITS ET PRIMEURS**

Spécialité: Oranges, mandarines, pommes de terre  
nouvelles, dattes muscades

**PIERRE BISCAFFE**

151, Rue Sadi-Carnot - ALGER

IMPORTATION - EXPORTATION - COMMISSION

Télégrammes: BISCAFFÉ ALGER - ZERALDA - BISKRA

Sucursales: ZERALDA (Rue de la Place)  
BISKRA (17 Rue Cazenave)  
AIN-TAYA (Avenue de la Gare)

**EXPORTATION DE FRUITS ET LÉGUMES DE TOUTES SORTES**

ORANGES-CITRONS-MANDARINES ARTICHAUTS du LLOBREGAT  
TOMATES-Saucisse rouge de Valencia Pommes de terre de Mataró  
Spécialité de Prunes Japonaises Jaunes et Rouges Choux - Choux-fleurs - Salades

**Emilio GASCO-PRATS**

**PUEBLA-LARGA** Calle Industrias  
(VALENCIA) **PRAT DE LLOBREGAT**  
Téléphone 31 (BARCELONE) Télép.: 58

Expéditions rapides pour l'Étranger - Prix Modérés

Succursales de Transit spécialisées pour le transbordement des Fruits et Primeurs aux frontières  
José Gasco { CERBERE (Pyr.-Orles) Téléphone 38  
HENDAYE (Basses-Pyrénées) Téléphone 210

**IMPORTATION - COMMISSION - EXPORTATION**

Fruits, Légumes, Primeurs

**MICHEL BERNAT**

6, Rue Lamartine - ALGER

Spécialités: Pommes de terre, tomates, Artichauts, Raisins chasselas, Dattes Muscades, Oranges, Citrons, Mandarines.

**Maisons d'Expédition**

**AIN-TAYA - BISKRA ZERALDA**

Télégrammes: BERNAT-ALGER

R. C. ALGER 17.233

TRANSPORTES MARÍTIMOS y TERRESTRES  
**AGENCIA de ADUANAS**

CASAS en CETTE 11 quai du Bosc  
VALENCIA 8-10 calle Llop  
SOLLER 8 calle Bauzá  
PORT-BOU Espagne

**ANTIGUA CASA BAUZÁ y MASSOT**

**Jacques MASSOT et fils**

SUCESORES

TELEFONOS	TELEGRAMAS	CASA CENTRAL
CERBERE 8	MASSOT { Cerbere Cette Port-Bou VALENCIA	<b>Cerbere</b> Pyr. Orles. FRANCIA
PORT-BOU 21 int		
SOLLER -		
VALENCIA 1291		
CETTE 3-37		

SOLLER.- Imp. de J. Marqués Arbona.